



Consejo de Seguridad

Distr. general
18 de septiembre de 2000
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

I. Introducción

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de lo dispuesto por el Consejo de Seguridad en su resolución 1244 (1999), de 10 de junio de 1999, por la cual el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). En el párrafo 20 de esa resolución, el Consejo me pidió que le presentara periódicamente informes sobre la ejecución del mandato de la UNMIK. El presente informe abarca las actividades de la UNMIK y la evolución de los acontecimientos en Kosovo (República Federativa de Yugoslavia) desde la presentación de mi informe de fecha 6 de junio de 2000 (S/2000/538; véase también S/2000/538/Add.1).

II. Sinopsis

A. Aspectos destacados

2. El logro más reciente de la UNMIK fue que concluyó en el plazo previsto la primera etapa del proceso de registro civil, para el que se recibió más de 1 millón de solicitudes de inscripción. La inscripción resultó muy eficaz entre los residentes de origen albanés: participó alrededor del 90% de la comunidad albanesa de la provincia. La UNMIK hizo grandes esfuerzos para que la inscripción fuera sencilla y se desarrollara en condiciones de seguridad. No obstante, actos de intimidación generalizados a cargo de elementos intransigentes entre los serbios de Kosovo, como las amenazas explícitas de suprimir pensiones u

ocasionar daños físicos, y temores respecto de la seguridad disuadieron a la gran mayoría de los serbios de Kosovo de participar en el proceso. Además, la participación de los turcos de Kosovo fue limitada porque el tema de las exigencias relacionadas a la condición del idioma turco ha dividido a la comunidad y hay descontento respecto de su representación. Algunos dirigentes turcos de Kosovo rechazaron reiteradamente las propuestas de la UNMIK de que se utilizara ampliamente el idioma turco en las municipalidades en que residía esa comunidad y siguieron exigiendo que se adoptara el turco como tercer idioma nacional.

3. En el marco de los preparativos de las elecciones municipales, mi Representante Especial ha iniciado una campaña de información pública para intensificar el diálogo entre la UNMIK y la población local. Como parte de la campaña, está organizando asambleas públicas en aldeas y municipalidades de toda la provincia. Hasta la fecha, miles de residentes locales han asistido a esas asambleas, caracterizadas por un libre y abierto intercambio de opiniones entre el público y mi Representante Especial. Éste ha aprovechado esas oportunidades para invitar a la población a participar en las próximas elecciones y pedir tolerancia entre las comunidades étnicas. La campaña durará hasta fines de septiembre y en su marco se celebrarán entre tres y cinco asambleas públicas por semana en distintas municipalidades de la provincia.

B. Situación política

4. En el frente político, la UNMIK ha promovido sustancialmente la consolidación de la participación en la administración provisional conjunta de elementos moderados entre los serbios de Kosovo. Ese adelanto es un hecho particularmente destacable en vista de que, ante el aumento de la violencia étnica, el Consejo Nacional de los Serbios (CNS) de Gracanica suspendió temporariamente su participación tanto en el Consejo Administrativo Provisional (CAP) como en el Consejo de Transición de Kosovo (CTK) a comienzos de junio. La suspensión se levantó el 25 de junio a raíz de una serie de iniciativas concertadas por la comunidad internacional para alentar al CNS-G a volver a participar en el CAP y el CTK. Entre otras medidas, se celebraron reuniones directas entre miembros del Consejo de Seguridad y una delegación del CNS de Gracanica en Nueva York a comienzos de junio. Además, mi Representante Especial firmó un memorando de entendimiento con el Obispo Artemije del CNS de Gracanica, en el que se esbozaban medidas que habría que adoptar para aumentar la seguridad de la población serbia de Kosovo y su acceso a los servicios. Desde la firma del entendimiento, los representantes del CNS de Gracanica han desempeñado una función cada vez más constructiva en el CAP y el CTK. Además, el propio CNS de Gracanica se ha vuelto más participativo: a comienzos de agosto, 103 representantes de los serbios de todas partes de Kosovo, incluidas las municipalidades septentrionales de Leposavic y Zubin Potok, asistieron a una reunión del CNS de Gracanica. El clima de la reunión fue sumamente positivo; los representantes expresaron su entusiasmo por la participación continua del CNS de Gracanica en las estructuras administrativas conjuntas.

5. La comunidad serbia de Kosovo acogió favorablemente el entendimiento; en cambio, la reacción de los dirigentes albaneses de Kosovo fue airada. Expresaron reiteradamente su inquietud de que en virtud del entendimiento se delegarían en la población serbia de Kosovo elementos de la gestión de los asuntos públicos y facultades relativas a la seguridad. Las disposiciones del reglamento sobre la autonomía municipal, en las que se prevé el establecimiento de oficinas comunitarias locales — mecanismo encaminado a aumentar el acceso de las minorías a los servicios municipales— fueron objeto de críticas por los mismos motivos. La inquietud por la posible división de la provincia hizo que Hashim Thaci y su Partido para el Progreso Democrático de Kosovo (PDK) abandonaran el CAP y el CTK. Los codirectores

locales de los departamentos administrativos postulados por el PDK también suspendieron su labor. Al cabo de intensos esfuerzos de la UNMIK, el CAP hizo suyo el proyecto de reglamento el 11 de julio y el PDK volvió a participar en el CAP y en el CTK poco después.

6. A pesar de la tensión que suscitó la firma del entendimiento, se han observado indicios alentadores de diálogo político interétnico. Los días 21 a 23 de julio, 40 representantes de las comunidades serbia y albanesa de Kosovo se reunieron en Airlie Virginia (Estados Unidos de América) en una conferencia convocada por el United States Institute of Peace. En la conferencia se elaboró la Declaración de Airlie, que contó con el apoyo unánime de todos los participantes. En la Declaración se acordó que consolidar la democracia en Kosovo era la más alta prioridad y que celebrar elecciones libres era una condición fundamental del proceso. En la Declaración también se reconoció el derecho fundamental de todos los residentes de Kosovo a regresar a la provincia y el hecho de que el desarrollo de una sociedad civil multiétnica sólida y a la vez dinámica era indispensable para el futuro de Kosovo. Los participantes en la conferencia también se comprometieron en un “pacto contra la violencia”, el cual promovería la tolerancia, prevendría la explotación negativa de cuestiones étnicas y haría posible la integración física y la participación política de todos los residentes de la provincia. Los representantes del CAP y el CTK han expresado firme apoyo a la Declaración de Airlie, y se están celebrando deliberaciones sobre la manera de transformarla en una serie de iniciativas concretas. La UNMIK se ha manifestado dispuesta a desempeñar una función activa en ese ámbito.

7. La población local sigue participando directamente en la administración provisional de Kosovo por medio de la labor de los 20 departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta. De los 40 puestos de codirectores (20 internacionales y 20 locales) se han cubierto 20 internacionales y 17 locales.

8. Las actividades del CAP se vieron perturbadas temporariamente cuando el CNS de Gracanica y el Sr. Thaci dejaron de participar en sus actividades (véanse los párrafos 4 y 5 *supra*). Desde entonces, el Consejo ha trabajado de forma intensa y productiva, abordando cuestiones de importancia política y examinando y aprobando un gran número de reglamentos provisionales de la UNMIK. Por su parte,

el CTK ha demostrado ser el foro consultivo sobre cuestiones políticas más abierto de Kosovo. Se ha incorporado al CTK otro representante turco de Kosovo, con lo que quedó completa la representación turca en ese órgano. Los representantes de la comunidades egipcia y ashkalí de Kosovo en el CTK, aún no han sido designados. Se están celebrando deliberaciones sobre el tema con dirigentes de ambas comunidades. El CTK también ha seguido siendo un importante foro para las deliberaciones sobre la labor de los departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta. Además, el 16 de agosto, el Comandante del Cuerpo de Protección de Kosovo (CPK) participó en una sesión del CTK. Era la primera vez que el Comandante del Cuerpo participaba en un diálogo abierto y directo con los representantes de todas las comunidades étnicas de Kosovo. A ese respecto, la presencia del CNS de Gracanica fue particularmente alentadora. Se instó a todos los integrantes de las comunidades no albanesas de Kosovo a postularse para ocupar cargos profesionales del CPK.

9. Además de los mecanismos ya existentes de la Estructura Administrativa Provisional Mixta, la UNMIK sigue estableciendo instituciones provisionales para que por su intermedio se pueda compartir cada vez más con la población local la responsabilidad de la administración provisional de la provincia. Con ese fin, mi Representante Especial ha presentado su concepto inicial de "pacto" para la sociedad de Kosovo. El pacto, anteriormente conocido como "contrato" entrañará la elaboración sistemática de un marco jurídico de autonomía y protección comunitaria sustanciales durante el período de administración provisional. En él no se abordará la cuestión del estatuto definitivo de Kosovo. El pacto comprenderá mecanismos para proteger los derechos de las diversas comunidades étnicas de Kosovo; abarcará el establecimiento en todo Kosovo de instituciones que permitan establecer un verdadero gobierno autónomo. Todas esas instituciones se mantendrán bajo la autoridad de mi Representante Especial, conforme a lo dispuesto en la resolución 1244 (1999).

10. El primer elemento del pacto, el reglamento sobre la autonomía municipal (reglamento No. 2000/45) fue suscrito por mi Representante Especial el 11 de agosto. En él se determinan la naturaleza y las facultades de las municipalidades, los órganos representativos y administrativos y sus relaciones con las autoridades

centrales. La mayor parte de las disposiciones del documento entrará en vigor tras la celebración de elecciones municipales el 28 de octubre. En ese momento, se delegará en las municipalidades diversas facultades en varios ámbitos, como la educación, la vivienda, la atención primaria de la salud y otros servicios sociales. Los recursos financieros para las municipalidades provendrán de la autoridad central y de fuentes locales. Se permitirá a las municipalidades generar ingresos mediante mecanismos como la expedición de licencias, la recaudación de derechos y el cobro de multas.

11. El reglamento también comprende medidas para garantizar la prestación de servicios municipales de forma no discriminatoria y la representación equitativa de las comunidades minoritarias en las estructuras municipales. Como parte de esas medidas, la UNMIK ha comenzado a establecer oficinas comunitarias locales en la mayor parte de los municipios de Kosovo. Cuando las condiciones de la seguridad no permitan a las minorías ejercer su libertad de circulación, cada oficina establecerá otras oficinas satélite para que todos los residentes de Kosovo, independientemente de su origen étnico, puedan tener acceso a servicios municipales. Sólo hay siete municipalidades en que no se han establecido o están estableciendo oficinas. El objetivo es que haya al menos una oficina en cada municipalidad para cuando se celebren elecciones municipales, a fines de octubre. Cabe señalar que todas las instituciones municipales son de carácter provisional y que la autoridad suprema respecto de todos los asuntos relativos a la administración de la provincia seguirá recayendo en mi Representante Especial.

12. La UNMIK sigue promoviendo los contactos continuos y periódicos con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, por conducto del Comité de Cooperación con la UNMIK de la República Federativa de Yugoslavia en Pristina. Esos contactos se centran en varias cuestiones, como el proceso de registro civil, las próximas elecciones municipales, la seguridad de la comunidad serbia de Kosovo, el regreso a los hogares, los detenidos y los desaparecidos. También continuaron las deliberaciones sobre el mandato del Comité Consultivo Mixto que se convino en establecer, con el objeto de abordar cuestiones transfronterizas prácticas de interés común. Además, la UNMIK concertó un memorando de entendimiento con la ex República Yugoslava de

Macedonia el 30 de junio con el objeto de aumentar la cooperación entre los dos servicios aduaneros, coordinar y armonizar los procedimientos aduaneros, agilizar la circulación de pasajeros y carga y normalizar el comercio.

C. Seguridad

13. Una de las principales inquietudes de la UNMIK en el período previo a las elecciones es el aumento reciente de la violencia fundada en motivos políticos, en particular la dirigida contra miembros de la Liga Democrática de Kosovo (LDK). Hubo varios ataques contra integrantes de la LDK en la segunda quincena de julio y en agosto. El más grave fue el asesinato de un miembro de la presidencia de la LDK en Istok; su cadáver se descubrió el 5 de agosto en Srbica. Desde comienzos de ese mes, se ha abierto fuego contra otros tres representantes locales de la LDK, una de cuyas oficinas ha sido bombardeada.

14. La UNMIK ha adoptado varias iniciativas para responder a la amenaza de la violencia fundada en motivos políticos. Abarcan el establecimiento de un Grupo de Coordinación de la Información y un Equipo de Tareas Operacional para detectar tendencias y aplicar estrategias de seguridad a fin de responder a la violencia política o prevenirla. El Grupo de Coordinación de la Información incluye representantes de todos los pilares y organismos, así como de la policía de la UNMIK y la KFOR. El Equipo de Tareas Operacional está integrado por planificadores de operaciones de categoría superior de la policía de la UNMIK y la KFOR, así como un representante de la Subcomisión de Apelaciones sobre las Elecciones de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), al que el reglamento sobre elecciones municipales en Kosovo (reglamento 2000/39, de 8 de julio) otorga facultades ejecutivas. El Equipo de Tareas ha formulado procedimientos detallados para prestar servicios de seguridad a candidatos en situación de riesgo y en actos importantes que se celebren en el marco de la campaña previa a las elecciones municipales.

15. La UNMIK ha asignado alta prioridad a los objetivos de prevenir la violencia relacionada con las elecciones y responder a los actos de violencia que se cometan, y mi Representante Especial ha pedido que se investiguen en primer lugar todos los incidentes de violencia que pudieran tener motivos políticos. Así

pues, la policía de la UNMIK ha destinado más recursos y prestado más atención a esa esfera, reduciendo temporariamente el monto de los recursos disponibles para otras actividades en curso. Además, la UNMIK se propone imponer el cumplimiento estricto del código de conducta en las elecciones, que prohíbe terminantemente la participación de entidades políticas en actos de violencia o intimidación, y la Misión descalificará a todo candidato o partido político cuya participación en actos de violencia por motivos políticos pueda demostrarse.

16. En diversas comunidades serbias de toda Kosovo se registraron disturbios civiles. En las regiones de Gnjilane y Prizren, atacaron a integrantes de esas comunidades, y posteriormente se perpetraron ataques contra personal de la UNMIK y de la KFOR. En Strpce (región de Gnjilane) un grupo muy organizado de serbios de Kosovo saqueó el edificio municipal de la UNMIK el 23 de junio y ocasionó diversos destrozos, tras la desaparición de un serbio de la localidad. En Velica Hoca (región de Prizren) estallaron protestas violentas tras una serie de explosiones que tuvieron por blanco propiedades de serbios de Kosovo. Se destruyeron dos vehículos de la UNMIK y serbios de Kosovo locales bloquearon la ciudad, impidiendo temporariamente a la policía de la UNMIK y a la KFOR investigar los incidentes anteriores. En ambos casos, la UNMIK y la KFOR lograron restablecer el orden con rapidez aplicando medidas de seguridad concertadas y entablando diálogos con dirigentes comunitarios.

17. La situación en Mitrovica sigue siendo grave. El aumento de la violencia que afectó a la ciudad durante la tercera semana de junio y la segunda quincena de julio puso de relieve la fragilidad del proceso de paz en Kosovo septentrional. En esos períodos, los incidentes de violencia interétnica se vieron acompañados por disturbios reiterados del orden público en la parte septentrional de la ciudad. Esos disturbios fueron particularmente graves en dos oportunidades, tras el arresto de serbios de Kosovo por la policía de la UNMIK. Cuando detuvieron a un serbio de Kosovo vinculado directamente al CNS de Mitrovica, se detuvo ilegalmente a un oficial de la policía de la UNMIK, se saquearon varios apartamentos y se sustrajeron armas y equipo de algunos oficiales de la policía de la UNMIK.

18. En una búsqueda de armas iniciada por la KFOR el 15 de junio se descubrieron dos búnkeres de hormigón repletos de armas y un centro de

adiestramiento cerca de la aldea de Klecka, en el valle central de Drenica. El 18 de junio se encontró otro importante depósito de armas. Entre ellas había un gran número de granadas, morteros, armas pequeñas, municiones y otros explosivos. Según documentos encontrados en el lugar, las armas pertenecían al antiguo Ejército de Liberación de Kosovo (ELK). El Comandante del Cuerpo de Protección de Kosovo afirmó no haber tenido conocimiento de la existencia de esos depósitos.

19. En el valle de Presevo, en Serbia meridional, siguió observándose actividad guerrillera de poca intensidad. Se han recibido denuncias esporádicas de enfrentamientos violentos entre el autoproclamado Ejército de Liberación de Presevo, Medvedja y Bujanovac (UCPMB) y fuerzas de seguridad serbias. A fines de julio, en la zona de seguridad terrestre al este de Dobrosin se registraron varios incidentes, como prolongados intercambios de disparos y ataques de mortero. Aunque no se han observado desplazamientos importantes de personas de origen albanés en respuesta a esa violencia, 138 recién llegados han solicitado asistencia a la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en las regiones de Gnjilane y Pristina en los tres últimos meses; la mayoría llegó en los primeros meses del período que abarca el presente informe.

20. Las actividades relacionadas con las elecciones previstas para el 24 de septiembre en la República Federativa de Yugoslavia son un posible motivo de inquietud respecto de la seguridad en Kosovo. Al menos en una oportunidad, políticos serbios llegaron a la provincia sin previo aviso para hacer campaña en las comunidades serbias de Kosovo. Esas medidas no sólo ponen en peligro a las personas relacionadas con la visita, sino que pueden entrañar repercusiones más amplias para la seguridad en general. La UNMIK, en cooperación estrecha con la KFOR, estudiará la forma de responder a esas actividades caso por caso. Para ello se ha establecido un comité mixto de coordinación.

D. Situación de la Misión

21. Los tres componentes (pilares) de la UNMIK son la OSCE, que encabeza el componente de creación de instituciones; la Unión Europea, que encabeza el componente de reconstrucción económica, y las Naciones Unidas, que encabezan el componente de administración pública. El pilar de asuntos

humanitarios, encabezado por el ACNUR, concluyó sus actividades a mediados de julio. El Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas, cuyos integrantes proceden de 83 países, colabora con la UNMIK en diversos ámbitos, como la administración regional y municipal, el registro civil y varios aspectos específicos.

22. El Comité Ejecutivo, integrado por mi Representante Especial, su adjunto principal y los representantes especiales adjuntos, siguió reuniéndose diariamente. Como parte de sus esfuerzos por integrar las cuestiones de género en toda la UNMIK, se ha iniciado la capacitación sensible al género de personal de la Misión con asistencia del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer. Además, se han designado una red de funcionarios de coordinación sobre cuestiones de género en los departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta, así como en las oficinas regionales y municipales. Esos funcionarios se encargan de iniciar y aplicar políticas de género en sus ámbitos respectivos y de facilitar las consultas entre la UNMIK y las organizaciones de mujeres.

III. Policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

23. La policía civil de la Misión consta de aproximadamente 4.000 oficiales, que representan el 85% de la dotación autorizada de 4.718 oficiales. El personal policial se encuentra desplegado de la manera siguiente: 721 en la región de Pristina, 531 en la región de Mitrovica, 421 en la región de Prizren, 416 en la región de Gnjilane, 278 en la región de Pec, 225 en la policía fronteriza de la UNMIK, 707 en las seis unidades de policía especiales; 231 en el cuartel general de la policía de la UNMIK, 172 se dedican al establecimiento del Servicio de Policía de Kosovo y 45 reciben adiestramiento interno.

24. La policía de la UNMIK sigue asumiendo la responsabilidad primordial de llevar a cabo las investigaciones penales en todas las regiones y desempeña funciones policiales ejecutivas en las regiones de Pristina y Prizren. En las regiones de Gnjilane y Pec, las principales funciones de protección y seguridad se dividen entre la KFOR y la policía de la

UNMIK municipalidad por municipalidad. En la región de Mitrovica, la KFOR asume una responsabilidad primordial en cuanto a la protección y la seguridad.

25. Desde el 1° de enero, la policía de la UNMIK ha investigado más de 200 asesinatos, 1.309 ataques, 314 incendios intencionales, 82 violaciones o ataques sexuales, 7.322 robos o hurtos y 186 ataques con granadas. Aunque cada vez hay más equipos disponibles para cumplir las funciones policiales ejecutivas, sigue habiendo graves deficiencias, en particular en la investigación y el análisis forenses.

26. La magnitud y complejidad de las operaciones conjuntas de seguridad que llevan a cabo la policía de la UNMIK y la KFOR siguieron aumentando en muchas regiones. Ya han terminado de establecerse centros de operaciones conjuntas a nivel central por regiones o brigadas, así como por destacamentos o batallones, en las regiones de Pristina, Gnjilane y Prizren. La KFOR y la policía de la UNMIK cooperan estrechamente en el control de la seguridad en los actos públicos más importantes, en el período previo a las elecciones, en la represión de la violencia política y en la adopción de medidas especiales de seguridad en favor de las comunidades minoritarias amenazadas de Kosovo. Esas operaciones han resultado indispensables para que la Misión pueda garantizar la seguridad y el orden públicos con recursos limitados de policía civil.

27. La policía de la UNMIK se ha centrado en establecer un Equipo Especial de Tareas sobre Seguridad, con el cometido de formular medidas para combatir la violencia dirigida contra grupos étnicos. Entre sus prioridades se destaca la necesidad de abordar la amenaza que se cierne sobre la comunidad serbia de Kosovo. El Equipo de Tareas colabora estrechamente con la KFOR en la elaboración de medidas para aumentar la eficacia de las operaciones conjuntas de seguridad. Se hace hincapié en el establecimiento de una "asociación para la seguridad" en la comunidad local y en los vecindarios. La policía de la UNMIK ayudará a enseñar a la población local prácticas de prevención del delito y de seguridad en general y promoverá el intercambio de información con los residentes locales. El Equipo de Tareas también formulará recomendaciones sobre medidas preventivas de investigación y acción policial.

28. La UNMIK ha desplegado 6 de sus 10 Unidades Especiales de Policía autorizadas: 1 de España, 2 de la

India, 2 de Jordania y 1 del Pakistán. El despliegue de esas unidades ha reforzado sustancialmente la capacidad de la UNMIK de cumplir funciones policiales tácticas. Entre otras actividades, esas unidades prestan protección especial a instalaciones de la UNMIK y al tribunal de Mitrovica, cuyo personal es internacional; llevan a cabo patrullas, hacen guardias en puestos de control y ejecutan otras medidas especiales de protección en zonas donde viven comunidades minoritarias; prestan servicios de seguridad en actos importantes; prestan apoyo al servicio de aduanas de la UNMIK, cumplen funciones de policía fronteriza en el puesto fronterizo de Blace y apoyan a la Unidad de Operaciones Especiales de la policía para efectuar detenciones en situaciones muy arriesgadas.

29. La policía de la UNMIK protege a las personas en situación de riesgo, como magistrados y fiscales internacionales, principales colaboradores de la UNMIK en las comunidades minoritarias, dignatarios de visita en la región y otras personalidades. Actualmente, los 55 oficiales de la policía de la UNMIK calificados para la protección estrecha, reclutados entre oficiales con experiencia y adiestramientos especializados, se ven abrumados por la demanda de sus tan necesarios servicios. Resulta urgente contratar al menos a otros 160 oficiales de esa índole.

30. Los 1.692 alumnos del Servicio de Policía de Kosovo (SPK) que han egresado de su Escuela se han desplegado junto con oficiales de adiestramiento sobre el terreno de la policía de la UNMIK en todo Kosovo. La mayor parte de ellos está desplegada en la región de Pristina, seguida por las regiones de Prizren, Gnjilane, Pec y Mitrovica. Los alumnos del SPK se despliegan en todas las unidades principales de policía de la

UNMIK, excepto la Unidad Central de Investigaciones Penales y la Unidad de Operaciones Especiales. En las regiones de Prístina y Gnjilane, sus servicios han resultado útiles en varias operaciones eficaces de la policía de la UNMIK.

31. La UNMIK sigue logrando reclutar candidatos de minorías o mujeres para el SPK conforme a sus objetivos generales de reclutamiento. El porcentaje general de representantes de minorías en el Servicio es del 13%, y la representación femenina del 22%. En la mayoría de las localidades, se despliega a los alumnos de la Escuela en zonas en que predomina su propia comunidad étnica. No obstante, la policía de la UNMIK ha tenido éxito en el despliegue mixto en zonas heterogéneas como Kamenica, en la región de Gnjilane.

IV. Protección de las comunidades minoritarias y derechos humanos

A. Situación de las comunidades minoritarias

32. Las comunidades de minorías étnicas de Kosovo siguen siendo objeto de amenazas, actos de intimidación y ataques violentos. En el período que abarca el presente informe, fue particularmente intensa la violencia contra los serbios y los romaníes de Kosovo. En los meses de junio y julio, fueron asesinados varios serbios de Kosovo, como una mujer de 67 años a la que se disparó desde un automóvil y un anciano que fue asesinado con arma de fuego mientras cuidaba su rebaño en Gnjilane. Entre otros ataques graves cabe mencionar disparos contra un sacerdote ortodoxo serbio y sus dos acólitos en Klokot, el incendio de hogares serbios en Orahovac y Vitina y ataques de mortero en las comunidades de serbios de Kosovo de Velika Hoca y Gorazdevac. En la segunda quincena de agosto, dos incidentes de violencia tuvieron por víctimas a niños serbios. En Obilic (región de Prístina), personas no identificadas arrojaron varias granadas de mano contra un grupo de niños serbios de Kosovo que jugaban al baloncesto. Los niños sufrieron heridas leves en el ataque. En Lipljan (región de Prístina), se detuvo a dos varones albaneses que mataron a un niño serbio de Kosovo e hirieron a otros tres al atropellarlos con su vehículo.

33. También han resultado preocupantes los ataques contra los romaníes. El más grave ocurrió en agosto, cuando asesinaron a tres romaníes e hirieron a un cuarto en un ataque con morteros en la aldea de Malí Alas (región de Prístina), en que habitan diversos grupos étnicos. También en la región de Prístina, los romaníes de Stimlje fueron objeto de una serie de ataques con granadas y morteros a comienzos de julio. Más recientemente, en un ataque con cohetes contra la comunidad romaní de Mitrovica septentrional se hirió a cuatro personas, entre ellas un niño.

34. Reiteradas olas de violencia en Mitrovica han provocado nuevas tensiones étnicas y nuevos desplazamientos de familias albanesas de Kosovo de la zona septentrional de la ciudad. Sólo en el mes de julio, más de 20 familias de origen albanés de Mitrovica septentrional se inscribieron para recibir asistencia del ACNUR en la parte meridional de la ciudad. Algunas familias denunciaron amenazas verbales o físicas, ataques o violaciones de sus domicilios, llamadas telefónicas en que se los instaba a abandonar sus hogares o “desalojos” sumarios. Al parecer, los nuevos desplazamientos fueron desencadenados por el temor a represalias después de que la policía de la UNMIK detuvo a un serbio de Kosovo presuntamente responsable de incendios, robos y asaltos en la parte septentrional de la ciudad. Los albaneses de Kosovo desplazados se han alojado con familias que los han acogido o en centros de albergue transitorio. El ACNUR se mantiene en contacto diario con muchas de las familias de origen albanés que permanecen en Mitrovica septentrional y sigue de cerca la evolución de la situación.

35. En respuesta a la continuación de la violencia étnica, la UNMIK y la KFOR han seguido explorando todos los medios posibles de aumentar la seguridad de las minorías étnicas. Entre esas iniciativas cabe señalar la colocación de obstáculos viales para reducir la velocidad (y así prevenir los disparos desde automóviles) en aldeas de Gnjilane pobladas por serbios de Kosovo o por diversas etnias, así como el refuerzo de la seguridad de las minorías étnicas en zonas agrícolas durante la cosecha.

36. Además, mi Representante Especial ha emprendido una nueva iniciativa para mejorar las condiciones de las comunidades minoritarias de Kosovo que no son de origen serbio y los servicios a su alcance. En esa iniciativa se prevén programas especiales de apoyo para esas comunidades en diversos

ámbitos, como la salud, la educación, el bienestar social y los servicios públicos. Para ponerlos en marcha, mi Representante Especial ha intensificado el contacto directo con la población minoritaria que no es de origen serbio. Ya ha celebrado una ronda inicial de consultas constructivas con representantes de las comunidades romaní, bosniaca, goranci, turca, egipcia y askalí en apoyo de la iniciativa.

37. Por último, se han adoptado medidas especiales para promover el diálogo y un clima de tolerancia entre la población albanesa de Kosovo y minorías étnicas concretas. Con ese fin, el ACNUR ha facilitado dos visitas de dirigentes políticos albaneses de Kosovo a comunidades romaníes y ashkalíes de Kosovo. El 7 de junio, miembros albaneses de Kosovo del Consejo Administrativo Provisional visitaron comunidades romaníes y ashkalíes en Prizren y Urosevac, y el 28 de agosto se organizó una visita similar a la comunidad romaní de Pec. Mi Representante Especial encabezó la visita el 28 de agosto. Las visitas, con las cuales se pretendía demostrar el empeño de los dirigentes albaneses de Kosovo en promover la tolerancia interétnica, la discriminación y el regreso de las personas desplazadas, forman parte de la plataforma de acción conjunta y fueron la culminación de una serie de debates de mesa redonda sobre temas humanitarios celebrados a comienzos de 2000 por la Misión con esas comunidades.

B. Derechos humanos

38. Siguen siendo motivo de profunda preocupación las violaciones de los derechos humanos de todas las comunidades étnicas de Kosovo. El sistema de justicia penal sigue careciendo de los medios necesarios para remediar adecuadamente las violaciones de los derechos humanos. El trámite irregular de algunos juicios penales que afectan a miembros de las minorías étnicas ha puesto de relieve la necesidad de garantizar la imparcialidad de los tribunales y la igualdad de trato a los acusados. La participación de jueces y fiscales internacionales en los tribunales de distrito de Kosovo ha aumentado la confianza en el sistema de justicia penal.

39. Aunque se está prestando atención al problema de los atrasos en el sistema de tribunales, algunos acusados siguen detenidos preventivamente por períodos prolongados. Los acusados han encontrado también dificultades para lograr acceso oportuno a los mecanismos de examen de la necesidad y la legalidad de su detención. Además, problemas relativos al acceso al asesoramiento letrado y a su eficacia han afectado la calidad de la representación y la capacidad de los acusados para presentar su defensa adecuadamente en el juicio. También perjudica al sistema de tribunales la falta de coherencia en la aplicación del derecho y la falta de comprensión de las normas internacionales pertinentes de derechos humanos. Esos problemas fundamentales se agudizan cuando se trata de juicios que afectan a grupos vulnerables como los delincuentes juveniles y de categorías concretas de casos relativos a, por ejemplo, los delitos sexuales y las minorías.

40. La policía de la UNMIK confirma que en Kosovo la trata de personas es un problema grave y cada vez más corriente. Actualmente se está examinando un proyecto de reglamento sobre la trata de personas para garantizar una adecuada protección jurídica para las víctimas y establecer la base jurídica para el enjuiciamiento de los autores de los delitos concretos de trata de personas y posición ilegal de documentos de identidad o documentos de viaje. Además de esa iniciativa legislativa, se ha establecido un refugio de seguridad para las víctimas de la trata de personas a fin de prestarles asistencia física hasta la repatriación a su país de origen. Hasta ahora se ha prestado asistencia en ese refugio a 65 mujeres.

C. Personas detenidas y desaparecidas

41. Los representantes de las diversas comunidades étnicas de Kosovo siguen expresando preocupación sobre la suerte de los desaparecidos y los detenidos. Ese problema sigue siendo un motivo importante de tirantez en las relaciones entre los grupos étnicos. En consecuencia, acojo con beneplácito la decisión de la Alta Comisionada para los Derechos Humanos de designar al Embajador Henrik Amneus (Suecia) Enviado Especial sobre las personas privadas de libertad en relación con la crisis de Kosovo en la República Federativa de Yugoslavia. El mandato del Enviado Especial abarcará a todas las personas privadas de libertad, incluso los presos, los detenidos y los desaparecidos en la República Federativa de Yugoslavia, cualquiera que sea su grupo étnico. El Enviado Especial deberá encontrar una solución amplia del problema de los desaparecidos y los detenidos, en vez de ocuparse de casos individuales.

42. Según el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), siguen sin resolver 3.476 casos de desaparecidos de Kosovo. Aproximadamente 600 de esos casos corresponden a personas del grupo étnico serbio y a romaníes, y la mayor parte constan como desaparecidos a partir de junio de 1999. El CICR informa también de que actualmente se encuentran en cárceles de Serbia unos 942 detenidos de Kosovo. Durante los tres últimos meses las autoridades serbias han liberado a 234 presos. Pese a esas liberaciones, continúa la inquietud por el bienestar de los que siguen detenidos. Las familias de los detenidos experimentan fuerte desasosiego y la inseguridad reinante les impide viajar a Serbia para visitar a sus familiares. Se ha expresado preocupación acerca del grado en que los detenidos cuyos procesos penales continúan en Serbia pueden recibir un juicio imparcial.

43. Desde junio, el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia ha exhumado restos humanos de 150 fosas que contenían aproximadamente 650 cadáveres, 350 de los cuales no están identificados. Para facilitar la identificación, la Comisión de Identificación y Recuperación de las Víctimas, que es el órgano de la UNMIK encargado de coordinar la recuperación, la identificación y la nueva sepultura de los restos humanos y la emisión de certificados de defunción, ha seguido obteniendo de las familias de los desaparecidos datos sobre el período anterior a la muerte. Después de las exhumaciones y las autopsias se han organizado

varias exhibiciones públicas de ropa y otros artículos personales de los cadáveres no identificados a las que han asistido familiares de los desaparecidos. La Comisión está preparando actualmente una publicación con fotografías detalladas de esas exhibiciones. Las fotografías se distribuirán a todas las comunidades de Kosovo, especialmente a las minorías. Desde mi último informe se ha identificado a otros 70 de los cadáveres recuperados (todos ellos del grupo étnico albanés).

V. Establecimiento del sistema judicial y del imperio de la ley

A. Sistema judicial

44. Mi Representante Especial designó el 9 de agosto otros 136 jueces y fiscales profesionales locales y otros 309 jueces legos. De los jueces y fiscales profesionales recién nombrados, 16 pertenecen a grupos étnicos no albaneses y 24 son mujeres. Con los nuevos nombramientos, el personal judicial de Kosovo llega casi al volumen considerado suficiente para satisfacer las demandas de que es objeto el sistema de tribunales. Actualmente cuenta con personal judicial un total de 56 tribunales y 13 fiscalías y se ha asignado a la judicatura a 724 funcionarios de apoyo.

45. Está en marcha la renovación de los establecimientos judiciales y se está ejecutando un gran proyecto de inversión para mejorar las instalaciones en 30 de esos establecimientos. El Gobierno de los Estados Unidos ha donado equipo por un valor de 2,5 millones de dólares y se ha proporcionado a todos los tribunales equipo electrónico y suministros de oficina.

46. El aumento del suministro de recursos humanos y materiales al sistema judicial ha elevado el nivel de actividad y todo parece indicar que ha de continuar esa tendencia. Por ejemplo, según las últimas estadísticas, durante marzo y abril se juzgó a un total de 304 personas en los tribunales de distrito o municipales y de delitos leves, mientras que sólo en el período comprendido entre el 1º de mayo y el 7 de junio el número aumentó a 367. Desde que tomaron posesión los jueces, los fiscales y los jueces legos en enero y febrero, se ha celebrado en los tribunales de distrito de Kosovo un total de 116 juicios: 31 en el tribunal del distrito de Gnjilane, 26 en el tribunal del distrito de Pristina, 21 en Pec, 32 en Prizren y 6 en Mitrovica.

47. Se ha designado a siete jueces internacionales y tres fiscales internacionales, de Alemania, los Estados Unidos, Finlandia, Francia, Polonia, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Rumania y Suecia para los tribunales de distrito de Kosovo. Se espera contar con un total de 12 jueces internacionales y cinco fiscales internacionales. Además, se ha contratado a 34 funcionarios locales e internacionales para que trabajen como oficiales jurídicos, traductores, taquígrafos y personal administrativo a fin de apoyar el trabajo de los jueces y los fiscales internacionales, quienes tienen facultad para escoger de entre los casos nuevos o pendientes aquellos en que quieran participar. A menudo esos casos tienen que ver con la guerra o con crímenes por motivos étnicos que van del genocidio al secuestro. En muchos casos el acusado es miembro de una minoría étnica. Ya se han concluido ocho juicios en que han participado jueces internacionales.

B. Sistema penal

48. Siguen administrando el sistema penal de Kosovo tres instituciones: la policía de la UNMIK, el Departamento de Asuntos Judiciales de la UNMIK y la KFOR. La policía de la UNMIK se encarga actualmente de los centros de detención de Pristina, Gnjilane y Mitrovica. La KFOR administra dos centros de detención, uno en Pec y otro en Camp Bondsteel (región de Gnjilane). El Departamento de Asuntos Judiciales se encarga de tres servicios de detención, uno en Prizren, otro en Lipjan (región de Pristina) y otro, la cárcel de Dubrava, ubicado cerca de Istok (región de Pec). Esos locales tienen en total capacidad para 830 personas. A fines de agosto estaban en uso unos 340 de esos espacios. En los meses próximos, la UNMIK se hará cargo de los centros de Pec y Gnjilane que administra la KFOR. Para fines de agosto se había contratado a un total de 532 funcionarios locales de prisiones y se los había asignado a diversas prisiones y centros de detención de todo Kosovo.

49. El 2 de septiembre, 15 serbios de Kosovo que estaban detenidos lograron dominar a los guardias de policía de la UNMIK en el centro de detención del norte de Mitrovica y escaparon del lugar. La KFOR recapturó rápidamente a dos de ellos, pero 13 siguen prófugos. De éstos, dos estaban siendo procesados por genocidio, uno por asesinato y otro por incendio intencional y robo. Los otros nueve fugitivos habían

sido acusados de crímenes de guerra pero no se les había procesado.

50. La fuga es motivo de gran preocupación para la UNMIK. El incidente constituyó un gran golpe para los esfuerzos que realiza la Misión por fomentar la confianza del público en el sistema judicial y el imperio de la ley. Inmediatamente después de la fuga, la policía de la UNMIK hizo una completa investigación interna que puso de manifiesto graves fallas en la administración del local de detención. Como resultado, se han adoptado medidas disciplinarias contra varias personas que participan en el funcionamiento del centro. Además, se ha iniciado una revisión amplia de los sistemas de seguridad y administración del centro de detención. Se está mejorando la calidad y aumentando el tamaño de la fuerza de guardia. También se han establecido nuevas salvaguardias, incluso registros diarios de las celdas y puertas y barrotes adicionales. En un sentido más general, la UNMIK ha revisado las medidas de seguridad en todos los servicios de detención de Kosovo y determinado que una de sus mayores prioridades es la prevención de nuevas fugas.

C. Actividades de promoción del imperio de la ley

51. El 30 de junio, mi Representante Especial promulgó el reglamento 2000/38 sobre la institución del ombudsman y posteriormente designó al Sr. Marek Nowicki (Polonia) para que ocupara el cargo de ombudsman. Esa institución independiente deberá empezar a funcionar en el futuro próximo e investigará las denuncias de personas, grupos y organizaciones sobre violaciones de los derechos humanos y otros abusos de autoridad, y actuará como mediadora. Se ha realizado una campaña para informar al público sobre su función.

52. Con la ayuda de expertos del Consejo de Europa, la UNMIK ha organizado seminarios de formación sobre la Convención Europea de Derechos Humanos y Libertades Fundamentales para jueces y fiscales locales. Los seminarios constituyen un medio importante para lograr que el sistema judicial funcione en un marco de normas internacionales de derechos humanos. No obstante, es necesario intensificar los esfuerzos para que todos los jueces y fiscales locales reciban formación amplia y constante sobre las normas internacionales de derechos humanos.

53. El Instituto Judicial de Kosovo, que es un instituto independiente establecido por el componente de creación de instituciones, organizó una reunión de mesa redonda realizada los días 27 y 28 de julio y dedicada a la relación entre el sistema judicial y la policía durante la etapa de investigación de los casos penales. Asistieron a la mesa redonda expertos tanto locales como internacionales y se preparó un manual que se utilizará para la capacitación de la policía.

54. El 15 de junio, la UNMIK abrió el Centro Jurídico de Kosovo, que está inscrito como organización intergubernamental y actúa como centro de investigación y de publicaciones para la comunidad jurídica de Kosovo. El Centro ha publicado una recopilación de las leyes penales aplicables y en él funciona una biblioteca de documentos jurídicos y de derechos humanos, así como la oficina para el colegio de abogados de Kosovo. El Centro coordina la asistencia proporcionada por los donantes a los profesores de derecho de la Universidad de Pristina.

VI. Actividades humanitarias

55. La UNMIK coopera estrechamente en cuestiones humanitarias y de otra índole con el ACNUR, la Oficina del Coordinador de la Asistencia Humanitaria de las Naciones Unidas para Kosovo y otros asociados de las Naciones Unidas como el Programa Mundial de Alimentos, el PNUD, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y la Organización Mundial de la Salud, y también con la Organización Internacional para las Migraciones, el CICR, la Organización Internacional del Trabajo, la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y más de 250 organizaciones gubernamentales internacionales y 45 locales.

A. Sustitución del programa humanitario por actividades de desarrollo y reconstrucción a más largo plazo

56. El 15 de julio, el componente humanitario de la UNMIK dejó de existir como componente oficial de la administración de la UNMIK y se hizo cargo el Coordinador de la Asistencia Humanitaria de las Naciones Unidas para Kosovo. El Coordinador de la

Asistencia Humanitaria depende directamente del Coordinador del Socorro de Emergencia de las Naciones Unidas y actúa bajo la autoridad general de mi Representante Especial. El Coordinador de la Asistencia Humanitaria es también Enviado Especial del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados para la República Federativa de Yugoslavia.

57. Las actividades del Coordinador de la Asistencia Humanitaria han estado hasta ahora dedicadas al establecimiento de un proyecto de verificación humanitaria cuyo objetivo es determinar los vacíos que se produzcan en la etapa de transición entre el socorro de emergencia y las actividades de desarrollo en todas las comunidades de Kosovo. El proyecto determinará también la asistencia que deberán prestar los organismos de las Naciones Unidas para llenar esos vacíos durante el invierno próximo. Bajo la dirección del Enviado Especial, el ACNUR está dedicado a estabilizar la situación existente en las comunidades minoritarias, ayudar en los casos del regreso espontáneo de los serbios de Kosovo y proceder con tino para facilitar visitas de pequeños grupos de serbios de Kosovo a Serbia y de romaníes de Kosovo a Montenegro para que observen la situación.

B. Regresos

58. El Comité Directivo encargado de los regresos a Kosovo de serbios de Kosovo ha evaluado los lugares de toda la provincia a los que sería posible regresar, inclusive Slivovo (región de Pristina) y recientemente Osojane (región de Pec), Grace (región de Mitrovica) y Mushnikovo (región de Prizren). Pese a los constantes problemas que afectan la seguridad de las comunidades minoritarias, ha habido unos cuantos retornos espontáneos en pequeña escala, incluso el regreso a Slivovo (región de Pristina) de 35 serbios de Kosovo desplazados internamente y el de unos 100 a la aldea de Grace en Vucitrn (región de Mitrovica). A raíz de esos retornos, un representante del Consejo Nacional de los Serbios de Mitrovica asistió el 31 de julio a una reunión del Comité Directivo encargado de los regresos de los serbios de Kosovo. Esa fue la primera vez que el Consejo Nacional de los Serbios de Mitrovica participaba en una institución que sirve a todo Kosovo. Algunos miembros de dicho Consejo Nacional participaron posteriormente en un plan para organizar visitas de observación para serbios de Kosovo al valle

de Osojane (municipio de Istok, región de Pec). El 25 de agosto, el ACNUR organizó una visita de observación para 15 serbios desplazados de Kosovo a cinco aldeas de Osojane.

59. El Enviado Especial del ACNUR para la República Federativa de Yugoslavia hizo a principios de agosto su primera visita oficial a Belgrado, durante la cual el tema central de discusión fue el regreso de los serbios de Kosovo a la provincia. En una reunión con el Ministro Federal para los Refugiados, el Enviado Especial expresó la posición del ACNUR de que no era posible promover los regresos mientras no existieran las condiciones para un regreso sostenible en condiciones de seguridad y dignidad. También planteó el problema de los detenidos en Serbia.

60. Durante su visita a Serbia, el Enviado Especial visitó también a serbios desplazados de Kosovo en centros colectivos de Kraljevo y Smederevo. Todos los desplazados manifestaron su deseo de volver a sus hogares en Kosovo pero defirieron en cuanto a las condiciones requeridas. Preocupaban sobremanera a la mayor parte las condiciones actuales de Serbia, especialmente por la proximidad del invierno. Ese era especialmente el caso de aquellos a quienes se obligaba a separarse de las familias que los habían acogido y carecían de medios para mantenerse a sí mismos. Por otra parte, el alojamiento colectivo disponible en Serbia está totalmente ocupado y en general en malas condiciones. La mayor parte de las comunidades locales no aceptan a los serbios desplazados de Kosovo porque constituyen una carga para los sistemas de sanidad, educación y empleo.

61. El proceso de retorno a Kosovo de los romaníes ha progresado lenta pero constantemente y ha habido un número limitado de retornos desde la ex República Yugoslava de Macedonia. Si bien el ACNUR no ha promovido todavía el retorno de los romaníes de Kosovo debido a las condiciones de seguridad, se están organizando visitas de observación a zonas escogidas cuidadosamente. El ACNUR está estudiando también la posibilidad de que otras 100 personas regresen desde la ex República Yugoslava de Macedonia. El ACNUR ha facilitado la realización de visitas de observación desde Montenegro a una zona de la región de Pec para un grupo pequeño de romaníes de Kosovo desplazados, y se espera que continúen las visitas. No obstante, la información recibida desde Montenegro indica que los romaníes están en espera de la proyectada visita de los

dirigentes albaneses de Kosovo a Pec antes de adoptar decisiones sobre el regreso.

62. Desde junio de 1999 hasta ahora han regresado a Kosovo más de 880.000 personas (tanto en forma organizada como espontánea). Desde comienzos del año, han vuelto voluntariamente a la provincia más de 59.200 albaneses de Kosovo en retornos organizados desde diversos países de Europa occidental y central, y desde América del Norte. La mayor parte de los que han vuelto lo hicieron desde Alemania (30.700) y Suiza (15.500). Los regresos voluntarios organizados han pasado de 10.000 por mes en los últimos meses. La mayor parte de los países no han indicado todavía claramente si los retornos han de continuar durante los meses de invierno. La UNMIK está pidiendo la cooperación de los países anfitriones, especialmente Alemania y Suiza, para reducir el ritmo de los retornos durante ese período pues todavía no se dispone de los servicios necesarios para hacer frente a los retornos en gran escala.

63. Si bien los regresos voluntarios procedentes de Europa occidental y otros países han continuado a un ritmo regular, los regresos forzados desde unos pocos países están aumentando rápidamente, de unos 600 en mayo a más de 1.700 en julio. Desde que empezaron en febrero los regresos forzados, se ha hecho regresar involuntariamente a Kosovo a más de 5.600 personas. En esa cifra están incluidas unas 3.300 de Alemania y más de 2.300 de Suiza. Aunque los gobiernos de que se trata sostienen normalmente la posición de la Misión de no forzar el regreso de miembros de las minorías, se han detectado varios casos de protección relacionados con las minorías romaní y gorani de Kosovo. Además, ha habido unos pocos casos de regresos forzados de personas procedentes de Serbia meridional.

C. Actividades relativas a las minas

64. El programa de actividades relativas a las minas de la UNMIK, bajo la dirección del Centro de Coordinación de Actividades Relativas a las Minas de la UNMIK, estima que el trabajo de remoción de las minas de Kosovo estará terminado para diciembre de 2001. El Centro ha preparado una estrategia de retirada para el traspaso a los departamentos competentes de la Estructura Administrativa Provisional Mixta de funciones que incluyen la remoción continua de toda amenaza residual, la información sobre el peligro de las minas y la asistencia a las víctimas. El éxito del

programa se manifiesta en la disminución del número de víctimas civiles, que en agosto fue de cinco. Desde junio de 1999 han muerto un total de 103 personas y 394 quedaron heridas en incidentes debidos a minas o a munición sin detonar. El número de incidentes relacionados con munición en haz lanzada por la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) ha disminuido notablemente gracias a un cambio de la estrategia de remoción que ha aumentado considerablemente la velocidad de eliminación de las bombas en haz de fácil acceso. Las actividades de remoción de minas continuaron durante todo el período que se examina. Hasta ahora, los equipos coordinados por el Centro han eliminado 4.586 minas antipersonal, 4.315 minas antitanque, 4.932 bombas en haz y 5.853 piezas de munición sin detonar.

VII. Evolución de los sectores

A. Reconstrucción

65. Se están realizando amplias actividades de construcción en todo Kosovo. La contribución de la iniciativa privada a las actividades de reconstrucción es notable y muy bien acogida por la Misión. Está casi terminado el proceso de selección para alcanzar la meta establecida para este año consistente en la reconstrucción de 20.000 casas con ayuda de los donantes internacionales. En ese proceso participan administraciones municipales, donantes y asociados en la ejecución, así como los residentes de las aldeas y municipalidades favorecidas. La UNMIK ha emitido instrucciones administrativas para acelerar la selección final de todas las familias beneficiarias. El objetivo de esa medida es acelerar el proceso, que constituye una etapa fundamental en el programa de reconstrucción de viviendas.

66. Ha comenzado el trabajo de preparación de un programa público de reconstrucción e inversión para el período comprendido entre 2001 y 2003. De esa manera se establecerán las necesidades de Kosovo a mediano plazo y al final de ese período debería estar casi completo el proceso de reconstrucción. Además, se ha establecido una base de datos denominada Sistema de Supervisión de las Actividades de Reconstrucción para resumir y analizar todos los proyectos de reconstrucción. La base de datos contendrá información uniforme y comparable sobre los proyectos terminados y en curso.

67. A fin de reforzar los recursos humanos y los conocimientos técnicos de la Misión en materia de reconstrucción, el cuartel general supremo de las Potencias aliadas en Europa adscribió hace poco a 18 expertos. Distribuidos en ocho células regionales, deberán prestar asistencia en las actividades regionales de reconstrucción y ayudar a reunir datos para la nueva base de datos.

B. Salud y bienestar social

68. Desde junio ha mejorado progresivamente el suministro de servicios de atención de la salud a los residentes de Kosovo. Se ha establecido una Junta de Licencias e Inscripción para evaluar la capacidad y las aptitudes de los profesionales de atención de la salud y emitir licencia para el ejercicio de la profesión. Se está tratando de reestructurar la fuerza de trabajo del sector de la salud. También se ha establecido una junta para supervisar la formación de especialistas médicos y orientar a los médicos graduados a las esferas de especialidad en que hay mayor necesidad. El Instituto de Salud Pública se está concentrando en el agua, el saneamiento, la seguridad alimentaria, la vigilancia epidemiológica, la inmunización y la educación sanitaria, prestando especial atención a la sanidad ambiental y ocupacional.

69. El comienzo del suministro ordinario de medicamentos y artículos médicos adquiridos con cargo al presupuesto consolidado de Kosovo fue la señal del paso de un sistema de emergencia o uno de suministro sostenible. Se ha promulgado un reglamento sobre productos farmacéuticos que abarca la importación, la fabricación, la venta y la distribución de productos farmacéuticos, estupefacientes y sustancias sicotrópicas (reglamento 2000/52 de 2 de septiembre). De esa manera se desalentará el uso indebido de drogas y se garantizará la circulación en Kosovo de medicamentos seguros, efectivos y de buena calidad.

C. Educación

70. Se ha progresado considerablemente en la esfera de la educación. Hasta la fecha se ha impreso un total de 1,8 millones de libros de texto y se los ha distribuido a estudiantes de todos los grupos étnicos tras una revisión de su contenido. Se ha establecido una célula de rehabilitación y reconstrucción escolar para

que supervise la construcción y la rehabilitación de las escuelas. Se ha terminado de expedir certificados de estudios a los alumnos que reúnen los requisitos. Se ha abierto en Pec una escuela técnica modelo y pronto se abrirán centros experimentales de formación profesional. Están en curso los procesos de asistencia técnica y reforma estructural de las escuelas y de la Universidad de Pristina, con la asistencia del Banco Mundial. La Asociación de Universidades Europeas readmitió a la Universidad en julio. Se está terminando la preparación de programas especiales para las comunidades minoritarias.

71. El nuevo año escolar comenzó el 1º de septiembre y asisten a clases unos 400.000 escolares que reciben enseñanza de más de 20.000 maestros. En el reglamento 2000/51 de la UNMIK, de 30 de agosto, se establece la escolaridad obligatoria durante nueve años para todos los niños de Kosovo a partir de los 6 años de edad. Se ha terminado un plan de estudios totalmente nuevo para la escuela de derecho y se ha preparado un plan para unificar a la escuela de minas de Mitrovica con la Universidad.

D. Transporte e infraestructura

72. La UNMIK y la KFOR siguen ocupándose de la administración de los ferrocarriles de Kosovo. Hasta la fecha, Ferrocarriles de Kosovo, entidad dependiente del Departamento de Transporte e Infraestructura, no ha podido generar ingresos suficientes para pagar los sueldos y gastos de funcionamiento. En cambio, ha pagado a 595 trabajadores sus haberes correspondientes al período abril-julio gracias a un préstamo del Organismo Fiscal Central. Este es el segundo préstamo que se recibe para el pago de sueldos. La UNMIK examinará la situación de Ferrocarriles de Kosovo teniendo en cuenta su imposibilidad de generar ingresos suficientes para cubrir los gastos. El aeropuerto de Pristina también sigue funcionando bajo administración de la UNMIK y la KFOR. La actividad comercial se mantuvo en un alto nivel por lo que respecta al tráfico de pasajeros. Sólo en el mes de julio, se registraron 283 movimientos de aviones, que transportaron 58.482 pasajeros y 1.123 toneladas de equipaje.

73. En junio comenzaron las obras de reparación de carreteras principales, posibilitadas por la generosa financiación de varios donantes. El proceso de reparación de carreteras no sólo es costoso sino

también muy largo, pues es preciso quitar minas y otros obstáculos que podrían afectar a la seguridad de las operaciones. Se completó la repavimentación de dos de los tramos de carretera muy utilizados de la provincia, y se están reparando dos puentes principales. Se iniciaron obras de reparación adicionales de la carretera Pristina-Blace para permitir el tráfico pesado entre Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia. Además, la KFOR ha realizado muchos arreglos en las carreteras principales de Kosovo. Se han gastado más de 7 millones de marcos alemanes en obras viales, que van desde tapar baches hasta la limpieza de cunetas.

74. Se ha reanudado el servicio de trenes de pasajeros entre Kosovo Polje y Zvečan, con dos trenes por día, a los que tienen acceso los pasajeros tanto albaneses como serbios de Kosovo. Están comenzando las obras de reparación y mantenimiento de las vías y se estudia la posibilidad de ampliar gradualmente el servicio ferroviario.

E. Correos y telecomunicaciones

75. El servicio postal internacional de Kosovo inició sus operaciones el 31 de mayo y funciona tres días por semana. En los meses de junio y julio, se despacharon aproximadamente 11.000 cartas de Kosovo al resto del mundo. El servicio interno de encomiendas comenzó a funcionar el 1º de agosto. Se ha recibido equipo para el servicio postal, incluidas camionetas, computadoras, mobiliario y equipo especial, financiado por la Agencia Europea de Reconstrucción y destinado a las oficinas de correo de todo Kosovo.

76. Prosiguen las reparaciones de la red telefónica fija de Kosovo. La comunidad serbia de Kosovo de Gracanica (región de Pristina) se ha reconectado a la central telefónica principal de Pristina. Además, la zona de Mitrovica se ha conectado directamente a la central de Pristina.

F. Agricultura

77. Se ha recogido la primera cosecha después del conflicto. No se dispone aún de datos definitivos, pero se estima que se cosecharon aproximadamente 230.000 toneladas de trigo. Esta cantidad es superior a la de cosechas recientes anteriores al conflicto. Se encuentran en distintas etapas de ejecución varios

proyectos relacionados con la agricultura. Se está ejecutando en la forma prevista el proyecto del Banco Mundial y la FAO destinado a reconstruir la economía rural. Como parte del proyecto, se han distribuido 2.300 vacunos, 120 tractores nuevos, 120 aperos de labranza así como equipo y medicamentos veterinarios para equipar el nuevo laboratorio central de diagnóstico veterinario. Se está organizando un nuevo servicio de veterinaria pública y se ha puesto en marcha un proyecto piloto sobre microfinanciación rural. También hay en curso proyectos para reorganizar el sector cooperativo, desarrollar la producción de papas para siembra y organizar pruebas de laboratorio de la calidad de las semillas.

G. Protección del medio ambiente

78. En las ciudades de Pristina, Pec y Prizren se realizó una campaña de sensibilización ambiental de seis semanas, conducida enteramente por organizaciones no gubernamentales y grupos cívicos locales. Se ejecutaron o están en vías de ejecución varios proyectos relativos al medio ambiente. Entre ellos, un proyecto de gran magnitud para el mejoramiento del medio urbano en las regiones de Pristina y Gnjilane, que supone la limpieza y recuperación de zonas así como medidas sostenibles para la recolección, gestión y eliminación de desechos a nivel municipal.

H. Juventud y deportes

79. El Departamento de la Juventud apoyó activamente el proceso de inscripción cívica mediante varias iniciativas dirigidas a los jóvenes, incluido un concierto de rock. En el curso del verano se organizaron 80 campamentos formativos para jóvenes en más de 22 municipios de Kosovo, 11 de los cuales tuvieron lugar en zonas de minorías. Gracias a estas actividades, miles de muchachos y muchachas se mantuvieron ocupados útilmente durante sus vacaciones de verano.

I. Seguridad civil y preparación para casos de emergencia

80. Sigue haciéndose todo lo posible para convertir al Cuerpo de Protección de Kosovo (CPK) en una

unidad civil competente para casos de emergencia. A mediados de agosto, los efectivos del CPK ascendían a 4.552, incluidas 53 personas procedentes de las comunidades minoritarias. El 10% de los puestos del Cuerpo sigue reservándose para interesados de los grupos minoritarios. Hasta la fecha, el CPK ha completado 10.000 días-hombre de labor en diversos proyectos de trabajo. La institución recibió una carta de felicitaciones de la Comisión de Recuperación e Identificación de Víctimas por el papel desempeñado en la organización del nuevo entierro de 67 víctimas exhumadas de una fosa común. Los miembros del CPK tuvieron una participación destacada en la eliminación rápida y eficaz del peligro de incendio que entrañaban las enormes cantidades de desechos acumulados en el edificio público de los medios de comunicación. Se han formado también dos equipos de bomberos, uno en Prizren y otro en Pristina, que ya están disponibles las 24 horas del día para combatir incendios de campo y urbanos.

81. Se está impartiendo una formación especializada para mejorar la capacidad de respuesta del Cuerpo en casos de emergencia. Al personal directivo de categoría superior e intermedia se le ofrece la oportunidad de asistir a cursos para personal de dirección y otros cursos en el extranjero. Además de la capacitación básica, todos los miembros del CPK reciben una formación especializada basada en sus responsabilidades funcionales. Los módulos de capacitación actuales abarcan los siguientes temas: operaciones de búsqueda y rescate, gestión de los recursos humanos, formación en computación, y gestión de operaciones de emergencia sobre el terreno.

J. Servicios públicos

82. Se han adoptado importantes medidas para que los departamentos de la UNMIK sean plenamente funcionales. La mayoría de los departamentos ya cuentan con distintos reglamentos aprobados por el Consejo Administrativo Provisional y refrendados por mi Representante Especial. Se han adquirido y renovado varios edificios, y se ha asignado suficiente espacio de oficinas a todos los departamentos. El proceso de contratación descentralizada de personal local por los departamentos y los municipios ha sido exitoso, y se ha nombrado a la mayor parte de los funcionarios locales. Actualmente figuran 54.000 empleados locales en la nómina del Fondo consolidado

para Kosovo. En los primeros siete meses de 2000 se desembolsó un total de 109,3 millones de marcos alemanes en concepto de pago de sueldos locales.

K. Vivienda y propiedad

83. La Dirección de la Vivienda y la Propiedad sigue registrando reclamaciones relativas a inmuebles residenciales, resultantes de la discriminación étnica y el reciente conflicto. Se ha instalado la Dirección de la oficina en Pristina, y se está en vías de establecer oficinas en otras regiones. La apertura de las oficinas regionales se ha demorado por falta de recursos financieros y humanos. Además, se están desplegando equipos móviles en las zonas de minorías para que las personas de todos los grupos étnicos puedan presentar sus reclamaciones. Pese a que se ha nombrado a todos los miembros de la Comisión de Reclamaciones en materia de vivienda y propiedad, todavía no se ha comenzado a resolver los litigios por no haberse aprobado aún el reglamento de la Comisión. Se ha establecido, y pronto comenzará a funcionar, el Organismo del Catastro de Kosovo, institución encargada de las cuestiones catastrales.

L. Organismo Fiscal Central

84. Se están realizando inspecciones respecto de algunos grandes contribuyentes que al parecer no han declarado todos sus ingresos. Se está ultimando, y se imprimirá en breve, una guía impositiva en la que se detallan, en tres idiomas, todas las reglamentaciones, directivas e instrucciones fiscales. Podrá solicitarse en todas las oficinas impositivas y de aduanas. El 22 de junio comenzó a aplicarse el reglamento 2000/35, por el que se aumentan los impuestos sobre la matrícula de automóviles. Tras una caída inicial de los ingresos procedentes del registro de vehículos, se adoptó una disposición excepcional por la que se permite que todos los automóviles introducidos en la región antes del 23 de junio se matriculen conforme a la tasa anterior. Esta medida permitió aumentar el número de matriculaciones y ha redundado en un incremento constante de los ingresos, superándose permanentemente el objetivo semanal de 4 millones de marcos alemanes.

M. Organismo de Reglamentación Bancaria y Pagos

85. Actualmente, el Banco de Microempresas es el único banco que opera en Kosovo. Se ha concedido aprobación preliminar a otras seis instituciones. La Junta Directiva del Organismo de Reglamentación Bancaria y Pagos de Kosovo también ha aprobado las solicitudes del Banco de Microempresas para abrir nuevas sucursales en Gnjilane y Djakovica. El Banco contará así con cinco sucursales (incluidas las que funcionan actualmente en Pristina, Prizren y Pec). El 3 de julio se inició una inspección exhaustiva *in situ* del Banco de Microempresas con objeto de determinar el riesgo del Banco en todas las grandes esferas de actividad.

86. Se organizaron seminarios de capacitación básica en técnicas de supervisión bancaria y normas de contabilidad internacionales destinados a los empleados del Organismo y los banqueros locales. Además, se preparó un conjunto de notas de orientación sobre el blanqueo de dinero destinadas a los bancos e instituciones financieras no bancarias. Tras la reciente reactivación de la función de investigación y compilación de estadísticas del Organismo, el Fondo Monetario Internacional llevó a cabo en julio una misión de evaluación estadística. La misión se centró en documentar las funciones cumplidas por el Organismo, el Instituto de Estadística de Kosovo, el Organismo Fiscal Central y la Universidad de Pristina. También evaluó la pertinencia de los datos económicos y financieros para el análisis y la formulación de políticas económicas.

N. Trabajo

87. A fines de julio se completó la dotación de personal de todas las oficinas de empleo. Están en marcha proyectos de cooperación técnica internacional encaminados a promover el empleo y la creación de capacidad en materia de servicios de administración laboral y para el mercado del trabajo.

O. Comercio e industria

88. El 14 de agosto, la UNMIK se hizo cargo de la fundición de plomo de Zvecan (región de Mitrovica), que forma parte del complejo minero de Trepca, y

posteriormente la cerró. Su funcionamiento representaba un gran peligro para la salud, que amenazaba tanto a la comunidad local como a la presencia internacional estacionada en la zona. Muestras de aire recientes indicaban un nivel de contaminación por plomo 200 veces superior a la norma internacional establecida por la Organización Mundial de la Salud. Los análisis de sangre de miembros del personal de la KFOR y la policía de la UNMIK presentes en la zona habían revelado un aumento muy rápido de las concentraciones de plomo.

89. Desde que se hizo cargo de la planta, la UNMIK ha adoptado una serie de medidas para resolver la crisis sanitaria y mitigar las repercusiones económicas del cierre en la fuerza de trabajo de la fundición. Se están realizando operaciones de limpieza y se han establecido servicios médicos para determinar las concentraciones de plomo en sangre tanto de los trabajadores como de la población local. Casi 3.000 trabajadores de Trepca se han inscrito en la UNMIK y han recibido un estipendio provisional. Las manifestaciones realizadas por los serbios de Kosovo locales a raíz de la clausura fueron ordenadas, y al cabo de una semana la participación en esos actos había descendido a menos de 200 personas.

90. La inspección inicial de la fundición revela una negligencia generalizada así como la insuficiencia de las normas ambientales y de seguridad. Los administradores de la UNMIK en Trepca, que comprenden un grupo de expertos de tres grandes compañías mineras internacionales, están evaluando la viabilidad técnica, ambiental y financiera no sólo de la fundición sino de todo el complejo minero y metalúrgico de Trepca. Además, los administradores repararán o reemplazarán el equipo de seguridad y producción de toda la instalación. Como parte de esta tarea, durante el año próximo se empleará hasta un máximo de 2.000 trabajadores locales de Trepca. El presupuesto para esta fase de la renovación de Trepca se ha fijado en 16 millones de dólares, e incluye fondos para el pago de los salarios de los trabajadores, para equipos y para pagos al grupo de expertos. La mayor parte de esta suma ya ha sido aportada por los Estados Unidos, Francia, Italia y la Unión Europea.

91. Como parte de la campaña en curso encaminada a revitalizar la actividad comercial en la provincia, la UNMIK ha tomado contacto con la bodega Kosovera para informarle de un contrato comercial de exportación y de los arreglos necesarios para exportar a

la Unión Europea. Se mantienen conversaciones con la Agencia Europea de Reconstrucción a efectos de determinar un método de canalizar fondos de la Unión Europea a las empresas de propiedad social para facilitar su rehabilitación antes de iniciar la comercialización. Con respecto a la comercialización en gran escala, la UNMIK ha puesto en marcha un proceso de licitación de dos empresas: el complejo de extracción y fundición de níquel Ferronikeli y la compañía hormigonera Mrusha. La Misión también está prestando asistencia a Holderbank para que dé garantía financiera a una calera que abastezca a la fábrica de cemento Sharr.

92. La UNMIK, en colaboración con asociaciones comerciales locales de mujeres, alienta a las mujeres a inscribirse en sesiones de capacitación para empresarios y personal de dirección. También fomenta proyectos generadores de ingresos para las mujeres de localidades rurales prestándoles asistencia en la preparación de propuestas de proyecto para presentar a los organismos donantes y las organizaciones de microcrédito.

P. Servicios públicos

93. Se han intensificado los preparativos para asegurar un suministro de energía suficiente durante el próximo invierno. Se ha cerrado una de las centrales eléctricas principales para proceder a una reparación general. Las obras, que durarán cuatro meses y costarán 80 millones de marcos alemanes, serán financiadas por la Agencia Europea de Reconstrucción. Para mejorar la capacidad de producción de carbón a mediano y largo plazo se adoptó una estrategia basada en gran medida en la importación de energía. A fin de que las transacciones se realicen de manera puntual y eficaz, se está negociando un acuerdo técnico con la compañía eléctrica serbia. Se está examinando también la posibilidad de realizar arreglos bilaterales con algunos países de los Balcanes y otros países europeos. Se están preparando proyectos de acuerdo para el intercambio de energía con la ex República Yugoslava de Macedonia y con Grecia.

94. Se han nombrado a los nuevos directores ejecutivos de la Compañía Eléctrica de Kosovo tras un minucioso proceso de selección. Asumieron sus funciones el 24 de julio, fecha en que fue relevada la junta anterior. La nueva junta trae consigo una noción de la responsabilidad. Esto representa un avance

significativo hacia una empresa moderna y comercialmente viable. La reestructuración está en marcha.

95. Como parte de la labor encaminada a acrecentar la independencia financiera y la viabilidad comercial del sistema eléctrico de Kosovo, se han adoptado medidas para mejorar la recaudación, en particular la desconexión de los abonados con atrasos en el pago de sus facturas de electricidad superiores al 90%. El resultado ha sido un sensible aumento del pago de las facturas.

Q. Administración local

96. El establecimiento reciente de una junta administrativa en el municipio multiétnico de Kosovo Polje eleva a 28 el total de juntas municipales. Se está procurando definir y racionalizar la división de tareas entre los departamentos centrales de la Estructura Administrativa Provisional Mixta y los municipios, en consonancia con las competencias atribuidas a unos y otros por el reglamento sobre la autonomía municipal de Kosovo. Se están preparando directrices sobre la imposición de tasas y cargas municipales para generar ingresos a nivel municipal.

97. La UNMIK está realizando una labor concertada para crear capacidad local en todo Kosovo. Las actividades incluyen un proyecto conjunto UNMIK/PNUD de asistencia preparatoria, que comenzó en julio y se prevé que dure cuatro meses. El proyecto está centrado en el desarrollo de la capacidad de planificación y gestión y se ejecuta actualmente en los municipios de Kamenica y Dragash. Entre los resultados se prevé el pleno funcionamiento de un sistema de información geográfica, la preparación de una carpeta de material pedagógico para los empleados municipales, y proyectos piloto de desarrollo, por ejemplo, la cría de aves para generar ingresos y el establecimiento de jardines de infantes y guarderías para que las mujeres puedan proseguir sus actividades económicas.

VIII. Democracia y sociedad civil

A. Democratización

98. El Instituto para la Administración Pública organizó un seminario de una semana de duración para

30 representantes municipales de alto nivel (26 albaneses de Kosovo y 4 serbios de Kosovo) de 29 municipios en la Escuela de Administración Pública de Eslovenia, del 15 al 22 de junio. Los temas tratados fueron la organización y métodos de trabajo de los gobiernos autónomos locales, el estado de derecho y los derechos humanos como fundamento jurídico de la administración pública, la financiación del gobierno local, y la resolución de conflictos en comunidades multinacionales e interreligiosas. Se ha impartido una formación análoga a aproximadamente 800 representantes municipales de todo Kosovo. Esta capacitación también incluía conocimientos de informática, la gestión y fiscalización de presupuestos, la función del defensor del pueblo, y la administración de proyectos locales. El 21 de agosto comenzó un programa de capacitación de 60 funcionarios municipales superiores de todo Kosovo, cuyo tema es "Prepararse para el cambio: la administración local en transición".

99. El componente de creación de instituciones se ha ocupado de promover y apoyar la formación de partidos políticos maduros y democráticos en Kosovo. Se ha prestado asesoramiento y asistencia a 29 partidos y dos coaliciones de albaneses de Kosovo, así como a dos partidos turcos, dos partidos bosníacos, un partido ashkalí y un partido eslavo musulmán, en relación con los requisitos para inscribirse como partido político. Se facilitó asistencia análoga a los partidos políticos de los serbios de Kosovo, aunque ninguno solicitó ulteriormente su inscripción. Todos los partidos inscritos tienen derecho a utilizar los centros de servicios a los partidos políticos, que eran nueve a finales de agosto. La finalidad de estos centros es proporcionar a los partidos políticos capacitación y apoyo logístico. El 4 de agosto, se instruyó a unos 200 candidatos y administradores de campañas, de todos los partidos que habían obtenido su certificación para las elecciones municipales, sobre la manera de llevar a cabo una campaña electoral municipal. Ulteriormente se impartieron 11 cursos de un día de duración en todo Kosovo.

100. Con la finalidad de orientar a los partidos políticos en el proceso electoral, se han celebrado reuniones periódicas del Foro Consultivo de los Partidos Políticos para informar a los partidos acerca de las decisiones de la Comisión Electoral Central y examinar asuntos relacionados con las elecciones. La UNMIK también ha facilitado las reuniones de posibles

candidatas para que examinen estrategias de cooperación entre los partidos y preparen un programa común sobre cuestiones de género para todos los candidatos. La Oficina de Asuntos de Género ha ayudado a organizar la capacitación y el apoyo de las candidatas que tienen previsto competir en las próximas elecciones municipales.

101. A fin de crear un entorno propicio para las organizaciones no gubernamentales y las estructuras de la sociedad civil de Kosovo, se han abierto en la provincia varios centros de recursos de las organizaciones no gubernamentales, inclusive dos centros en las zonas de serbios de Kosovo de Strpce y Leposavic. Esos centros facilitan información, equipo técnico y asistencia, además de servir de lugar de encuentro de las organizaciones no gubernamentales. A petición de la Junta Ejecutiva de la Asamblea de organizaciones no gubernamentales, el componente de creación de instituciones también organizó un taller sobre planificación estratégica y gestión eficaz de la Junta a fin de fortalecer la capacidad de la Junta Ejecutiva para abordar las necesidades prioritarias de la comunidad de organizaciones no gubernamentales.

B. Asuntos relacionados con los medios de comunicación

102. La UNMIK ha tomado medidas para poner coto al comportamiento irresponsable de los medios de difusión locales. El 17 de junio, mi Representante Especial dictó dos reglamentos, uno relativo al otorgamiento de licencias y la reglamentación de la prensa de radio y televisión y el otro sobre la conducta de la prensa escrita (reglamentos 2000/36 y 2000/37, respectivamente). Los reglamentos comprenden un código de conducta y habilitan al Comisionado Provisional de Prensa a imponer una serie de sanciones a quienes infrinjan la legislación aplicable o el código de conducta. La promulgación de esos reglamentos constituye la base jurídica tanto para la adopción de medidas contra los medios de comunicación que toleren el periodismo irresponsable como para el establecimiento de un procedimiento de apelación en favor de quienes hayan sido así sancionados.

103. El reglamento sobre la conducta de la prensa escrita fue utilizado contra *Dita*, a raíz de la publicación en ese periódico de los nombres de serbios de Kosovo a los que acusaba de crímenes de guerra. El 20 de julio, el Comisionado Provisional de Prensa

impuso al diario una multa de 25.000 marcos alemanes. Como la multa no fue pagada, mi Representante Especial autorizó la clausura del periódico. Tras un día de cierre, *Dita* comenzó a imprimirse otra vez el 1º de agosto, utilizando la imprenta del diario *Koha Ditore*. El Comisionado Provisional de Prensa está examinando el caso. El Comisionado también ha enviado sendas cartas de advertencia al diario *Rilindja* y a *Kosovarija*, una revista femenina, que publicaron los nombres de presuntos criminales de guerra. Las dos publicaciones declararon que en adelante se abstendrían de divulgar ese tipo de información, por lo que no se adoptaron nuevas medidas al respecto.

IX. Registro civil y preparación de las elecciones municipales

A. Registro civil

104. Como se ha indicado en el párrafo 2 *supra*, ha terminado la primera etapa del proceso de inscripción en el registro civil. Dentro de Kosovo, se han recibido más de 1 millón de solicitudes. De ellas, alrededor de 100.000 se han presentado sin documentación suficiente y, por tanto, han tenido que pasar por un proceso de revisión, que terminará el 30 de septiembre. De los casos revisados hasta ahora, el 29% se han sustanciado, con lo que la cifra total de nombres inscritos en el registro civil supera holgadamente los 930.000. Además, se han recibido 181.642 solicitudes de fuera de Kosovo, de las que se han aprobado 31.619 hasta ahora.

105. Las solicitudes reunidas y aprobadas en el proceso de inscripción en el registro civil se utilizaron para confeccionar una lista provisional de votantes, en la que se basó el período de confirmación, apelación e impugnación, comprendido entre el 21 y el 30 de agosto. Durante ese período, los votantes tuvieron la oportunidad de consultar la lista para comprobar que fuera exacta. Se montaron un total de 445 centros de confirmación (75 estáticos y 370 móviles) en toda la provincia para facilitar ese proceso de inspección. Se llevó a cabo una campaña de información pública en la que se emitieron dos anuncios de servicios públicos y se distribuyeron 3.000 carteles relacionados con el proceso de confirmación, apelación e impugnación y 10.000 octavillas. El resultado fue que alrededor de 200.000 personas visitaron los centros de confirmación.

106. Los solicitantes a quienes se ha denegado la inscripción en el registro civil o en el censo de votantes recibirán una notificación de denegación, entonces, podrán presentar una apelación. Se ha instituido una comisión de apelaciones para casos de inscripción en los registros que decidirá sobre todas las apelaciones relacionadas con ellos. La Subcomisión de Apelaciones y Quejas Electorales tendrá competencia para decidir con respecto a todas las apelaciones de denegaciones que tengan que ver exclusivamente con el censo de votantes, así como todas las que presenten apelantes de fuera de Kosovo.

B. Preparación de las elecciones municipales

107. La preparación de las elecciones municipales está muy adelantada. Mi Representante Especial ha promulgado dos reglamentos de la UNMIK, que en conjunto, sientan los fundamentos jurídicos de las elecciones municipales. En el primero de ellos, el Reglamento sobre las Elecciones Municipales (Reglamento 2000/39, de 8 de julio de 2000), se dispone que se instaure un régimen de representación proporcional con listas abiertas. La gran mayoría de los partidos políticos de Kosovo se mostraron de acuerdo con que se adoptara ese régimen. La única excepción digna de destacar fue la del PDK, que pidió que se instituyera un régimen de mayoría. En el Reglamento sobre las Elecciones Municipales se dispone que el primer mandato durará dos años. En él también se exige a los partidos que presenten unas listas de candidatos en las que al menos el 30% de los 15 primeros sean mujeres. En el segundo reglamento (Reglamento 2000/43, de 27 de julio), se determinan los nombres y los límites de los 30 municipios de Kosovo y se reconoce como tales a Malisevo y Zvecan.

108. La Comisión Electoral Central, órgano reglamentario principal encargado de vigilar la ejecución y la supervisión del proceso electoral, sigue trabajando conforme al calendario previsto. Como consecuencia de ello, ya hay un marco reglamentario para las elecciones. Como parte de esta actividad, la Comisión ha aprobado 14 reglas electorales centrales que regirán los aspectos fundamentales del proceso electoral; por ejemplo, la inscripción de candidatos; el escrutinio público de las listas de votantes, y la información, por parte de los medios de difusión, sobre las campañas electorales y la financiación de éstas. Ya

se han previsto métodos para evitar el fraude electoral y garantizar el secreto de las votaciones y la seguridad de los centros correspondientes. Asimismo, la Comisión ha certificado un total de 19 partidos políticos, 2 coaliciones, 3 plataformas ciudadanas y 15 candidatos independientes que se presentarán a las elecciones. Estas personas y entidades políticas certificadas se enfrentarán en un municipio como mínimo y en 29 como máximo. También se les ha exigido que presenten una lista de candidatos por cada municipio en que pretendan participar; se han recibido 240 de las 252 listas de candidatos posibles.

109. El 18 de agosto, la Comisión Electoral Central empezó a revisar las listas. En un total de 5.500 candidatos, se descubrieron 7 casos de candidatura doble, 6 casos de personas con edad insuficiente y muchos casos de datos incompletos. En estos últimos, se les ha dado a los partidos políticos la oportunidad de hacer rectificaciones. Hasta la fecha, la Comisión Electoral Central ha rechazado a dos candidatos por pertenecer al Servicio de Policía de Kosovo, a 13 por pertenecer al Cuerpo de Protección de Kosovo, a otros 13 por haber presentado información incompleta sobre su inscripción en el registro civil, a 19 por no haberse inscrito en ningún registro y a 224 por haberse inscrito en el registro de un municipio distinto de aquel a cuyas elecciones pretendían presentarse. Por último, 42 listas de candidatos incumplían el requisito de que el 30% de los 15 primeros fueran mujeres. De conformidad con la Regla Electoral 2000/9, esos partidos políticos, coaliciones y plataformas ciudadanas certificados tuvieron de plazo hasta el 28 de agosto para regularizar su situación.

X. Situación financiera

A. Presupuesto consolidado de Kosovo

110. Mediante el presupuesto consolidado de Kosovo se sufragan, principalmente, los gastos de funcionamiento anuales de los departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta. Los gastos de capital destinados a restaurar las infraestructuras de Kosovo se siguen sufragando, en su gran mayoría, mediante donaciones. En el informe de supervisión presupuestaria que figura en el anexo III, se ofrece una comparación detallada de los ingresos efectivos obtenidos y de las previsiones

presupuestarias. Esas cifras son de fines de agosto de 2000.

111. El presupuesto consolidado de Kosovo se ha examinado en junio y julio de 2000 y su versión revisada se ha aprobado en agosto. Ha habido que modificar el presupuesto para redistribuir los recursos entre departamentos, y que modificar el tipo de presupuestos para hacer frente a las nuevas necesidades presupuestarias; pero todo ello manteniendo el total de los gastos agregados. También ha habido que otorgar facultades presupuestarias a dos departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta para que gestionen y redistribuyan fondos destinados a bienes y servicios.

112. Se prevé que el presupuesto consolidado de Kosovo se gaste en su totalidad en pagar salarios y sueldos y, en este sentido, los departamentos más grandes tendrán algunas posibilidades de gastar en exceso, habida cuenta de que su plantilla anual ha sido superior a la prevista. En la actualidad, los gastos por concepto de bienes y servicios son inferiores a los que cabría esperar en esta época del año. Las subvenciones de los servicios públicos superarán las previsiones del presupuesto original para el año 2000, porque el incremento del cobro de tarifas ha sido más lento y las plantillas han sido mayores de lo que se esperaba.

B. Fondo Fiduciario para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

113. Al 30 de agosto, las contribuciones recibidas por el Fondo Fiduciario para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) sumaban un total de 35.369.737 dólares. En agosto de 2000, el valor total de los proyectos de efecto inmediato aprobados que habrían de sufragarse con cargo al Fondo Fiduciario para la UNMIK era de alrededor de 4.011.895 dólares. Se han efectuado pagos por un total de 1.989.492 dólares, con lo que ha quedado un saldo pagadero de alrededor de 1.192.572 y los proyectos terminados han permitido economizar 274.732 dólares. Un total de 22 proyectos aprobados (valorados en 555.099 dólares) se han elevado a la Autoridad Fiscal Central para que se sufraguen con cargo al presupuesto consolidado de Kosovo. En la actualidad, hay 148 proyectos de efecto inmediato en vías de ejecución y se han cerrado 48 (valorados, estos últimos, en 1.177.587). Se han retirado del Fondo

Fiduciario alrededor de 14.457.713 dólares destinados a pagar los estipendios de los funcionarios de la administración pública de Kosovo, y 10 millones, destinados a sufragar el programa de preparación para los meses de invierno.

XI. Observaciones

114. La UNMIK está empeñada en promover la democracia en Kosovo. Y, así, el hecho de que la etapa inicial del proceso de inscripción en el registro civil se haya terminado a su debido tiempo ha marcado un hito importante en el camino de la provincia hacia la libre determinación. Aun siendo un logro importante, la inscripción en el registro civil no es sino el primer paso. En los próximos dos meses, la UNMIK proseguirá con sus preparativos para celebrar unas elecciones municipales libres y limpias. Durante este período, la comunidad internacional debe prestar atención al proceso político de Kosovo. Sin embargo, la verdadera clave para que todo salga bien el 28 de octubre radica en el pueblo de Kosovo. Me uno al llamamiento que ha hecho mi Representante Especial a todos los votantes inscritos para que participen en el proceso electoral. Su respaldo constante en las próximas semanas y su participación en el día de la propia votación serán elementos decisivos de la transición de Kosovo hacia una autonomía y una libre determinación auténticas.

115. Sin embargo, me preocupan los recientes estallidos de violencia política, que, de no apacarse, pueden menoscabar las oportunidades de participación generalizada en el proceso electoral. Es más, se corre el peligro de que la transición de la provincia hacia la libre determinación fracase debido a los partidarios de la dureza, sobre todo albaneses de Kosovo, que pretenden utilizar la violencia para socavar la confianza en el proceso democrático. No se tolerarán actos de esa índole. La UNMIK pretende emplear todos los recursos, con la asistencia de la KFOR, para crear un clima en el que la población de Kosovo pueda votar libremente y sin temor. No obstante, la responsabilidad última de aplacar la violencia política recae directamente en los hombros de los dirigentes locales. Kosovo ha avanzado mucho desde el conflicto de 1999. Si se recrudece la violencia, se corre el peligro de perder el apoyo internacional y de paralizar el desarrollo económico y político de Kosovo. Me sumo al llamamiento que ha hecho mi Representante

Especial a los dirigentes de Kosovo para que condenen los actos de violencia política y se comprometan a respetar los resultados de las elecciones que se celebrarán próximamente.

116. Aunque la participación de las minorías en el proceso de inscripción en el registro civil no haya satisfecho las expectativas de la UNMIK, se ha progresado considerablemente en cuanto aumentar el contacto entre la Misión y las etnias no albanesas. Para empezar, la UNMIK ha facilitado que el Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica vuelva a la Estructura Administrativa Provisional Mixta y ha progresado considerablemente en la aplicación de los diversos elementos del Entendimiento a que llegó con ese consejo nacional. Además, el Consejo Nacional de los Serbios de Mitrovica ha empezado a participar activamente en la labor del Comité Mixto de la UNMIK encargado de los regresos. Por lo que respecta a las minorías serbias no kosovares, mi Representante Especial ha tomado la iniciativa para determinar sus necesidades y atenderlas. La Policía de la UNMIK ha creado un equipo especial de tareas y, junto con la KFOR, ha adoptado una serie de medidas para mejorar la seguridad física de las minorías. Por lo que respecta a los turcos de Kosovo, la UNMIK seguirá perfeccionando y aplicando el marco que se ha debatido con un amplio espectro de turcos de la provincia y con las autoridades turcas.

117. Se están creando oficinas comunitarias locales para facilitar la prestación oportuno y eficiente de servicios municipales. Sin embargo, la prestación de servicios de atención sanitaria apropiados a las minorías sigue siendo motivo de preocupación. Pese a los esfuerzos concertados que ha hecho la UNMIK por resolver este problema, la situación varía de una región a otra y la atención secundaria que se presta a las minorías aisladas cuya libertad de circulación es escasa resulta insuficiente. Sigue habiendo preocupación con respecto a la capacidad de atender al gran número de repatriados procedentes del exterior, que podrían sobrecargar los frágiles servicios sociales que se están montando en Kosovo.

118. La incorporación de los jueces y fiscales internacionales a los tribunales de distrito de todo Kosovo ha ayudado a aumentar la confianza en el poder judicial en los casos en que se juzgan crímenes cometidos por motivos étnicos. El poder judicial y los ciudadanos locales aceptan cada vez más a los jueces y los fiscales internacionales, y la participación de éstos

ha conferido cierto grado de independencia a las actuaciones judiciales. La iniciativa ha dado resultados particularmente buenos en cuanto a infundir a la minoría serbia de Kosovo mayor confianza en el poder judicial. Sin embargo, sigue urgiendo seleccionar y nombrar a más jueces y fiscales internacionales para procurar que haya una presencia internacional suficiente en todos los tribunales de Kosovo.

119. A la UNMIK le sigue preocupando profundamente la violencia que sufren los grupos de etnia no albanesa. En particular, los serbios y los romaníes de Kosovo siguen siendo objeto de ataques e intimidaciones. Me han indignado, sobre todo, algunos incidentes recientes en que los niños y las personas de edad de esas comunidades han sido víctimas de la violencia. Algunos miembros del Consejo Administrativo Provisional y del Consejo de Transición de Kosovo han condenado públicamente esos ataques en más de una ocasión. En la Conferencia de Airlie (véase el párrafo 6 *supra*), los dirigentes de los albaneses de Kosovo y de los serbios de Kosovo se reunieron y se comprometieron a fomentar la tolerancia, impedir la violencia étnica y facilitar la integración material de todas las etnias. Si bien esa condena y ese compromiso públicos son de agradecer, insto a todas las partes a que adopten medidas concretas para procurar que todos los habitantes de Kosovo disfruten de un clima libre de violencia, intimidaciones y hostigamiento. La aplicación de la Declaración de Airlie constituirá un paso importante en este proceso.

120. A la UNMIK le satisfacen los recientes indicios de que las minorías de Kosovo empiezan a regresar a la provincia. La Misión seguirá promoviendo el regreso de esas personas y, naturalmente, el de todos los refugiados y desplazados. El ritmo de regreso seguirá rigiéndose por los principios de voluntariedad, sostenibilidad y seguridad. Habida cuenta de ello, a la UNMIK le preocupa la situación de los desplazados internos serbios de Kosovo que se hallan actualmente en Serbia, a muchos de los cuales parece preocuparles en extremo sus actuales condiciones de vida, sobre todo ante la llegada del invierno. Si no mejora la situación de los desplazados internos, esos factores pueden llevarlos a regresar, sin la debida preparación, a una situación de desplazamiento e inseguridad dentro de Kosovo. Al mismo tiempo, es indispensable que la comunidad internacional preste a las minorías la asistencia que les permita prepararse para el próximo

invierno y, así, persuada a quienes piensan en la posibilidad de marcharse antes de que empiece el mal tiempo de que no se marchen.

121. El complejo industrial de Trepca, que tiene instalaciones en todo Kosovo, desempeña un papel fundamental en la estrategia que ha trazado la Misión para desarrollar la economía de la provincia. La UNMIK considera que la rehabilitación de Trepca es un paso fundamental para reactivar el crecimiento, reducir el desempleo y aumentar la cohesión social. La decisión de responsabilizarse de la fundición de plomo de Zvecan constituye un avance importante en la estrategia general de la Misión de reactivar ese patrimonio económico vital. En los próximos meses, los administradores de la UNMIK destinados en Trepca estudiarán si es viable volver a poner en marcha la fundición y limpiarán las instalaciones y los alrededores recurriendo a la mano de obra que ya existe. Asimismo, se intenta impedir que vuelva a verterse ácido sulfúrico en el río Ibar desde una fábrica de pilas de Trepca, como se vertió recientemente. Mediante esas medidas se pretende facilitar que los empleados de Trepca regresen progresivamente a su puesto de trabajo, con independencia de la etnia a la que pertenezcan. La UNMIK está empeñada en garantizar empleo a todos los habitantes de Kosovo, dentro de su labor de construcción de una sociedad pluriétnica y pacífica.

122. A la UNMIK le sigue preocupando la situación del norte de Kosovo y, en particular, la de la ciudad de Mitrovica. Los recientes disturbios organizados en la parte septentrional de la ciudad han puesto de relieve que unos alborotadores dispuestos a todo pueden crear tensión en la zona. La UNMIK y la KFOR han seguido colaborando para organizar operaciones de seguridad conjuntas más efectivas y mejorar las condiciones de seguridad de Mitrovica. Sin embargo, para que la situación de esta ciudad mejore de manera sustancial habrá que esforzarse constantemente por arrebatar la iniciativa a los elementos partidarios de la dureza y crear las condiciones apropiadas para un proceso de paz a largo plazo. Junto con la KFOR, la UNMIK revisa los planes para toda la parte septentrional de Kosovo y elabora una estrategia general dirigida a reforzar la influencia de la comunidad internacional en toda la zona. Esto servirá de preludio a la creación de condiciones que permitan a la Misión ejercer su autoridad de manera total y efectiva en la ciudad de Mitrovica. Si la UNMIK logra hacerse con el control

de la fundición de plomo de Zvecan e infundir, posteriormente, en la mano de obra serbia de Kosovo que trabaja en ella una confianza mínima, adquiriría una influencia considerable para ganarse, de manera gradual, el apoyo de la población de la parte septentrional de la provincia, incluida Mitrovica.

123. Desde junio, se han seguido haciendo grandes esfuerzos por progresar en la preparación del Cuerpo de Protección de Kosovo para convertirlo en una unidad capaz de hacer frente a las situaciones de emergencia civil. Se ofrecen cursos de formación especializada a algunos miembros del Cuerpo, que sigue haciendo una aportación importante a la reconstrucción de Kosovo. Por desgracia, el Cuerpo tiene algunas carencias graves de equipo que limitan la formación especializada que reciben sus integrantes. Los esfuerzos constantes por inculcar un fuerte grado de disciplina en las filas del Cuerpo han hecho que disminuyan las denuncias contra sus miembros. En la actualidad, se estudia la posibilidad de destinar equipos de enlace de la KFOR a los cuarteles generales regionales del Cuerpo para estrechar la vigilancia y la supervisión y mejorar la cooperación. A pesar de esos esfuerzos y esos logros, no ha sido fácil obtener fondos para el Cuerpo. Sin embargo, después de que el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) hiciera un llamamiento a los Estados miembros de esa organización para que prestaran apoyo financiero al Cuerpo, unos cuantos han prometido hacer contribuciones y el Cuerpo posee ahora fondos suficientes para seguir funcionando hasta que termine octubre. Es esencial que los Estados Miembros ayuden a sanear las finanzas del Cuerpo y lo doten de fondos suficientes para que pueda planear sus actividades con mayor grado de certidumbre.

124. En la actualidad, Kosovo tiene la mayoría de los elementos macroeconómicos fundamentales. La Autoridad Fiscal Central, en cuya plantilla figuran cada vez más funcionarios locales, se rige por las normas internacionales y gestiona de manera efectiva el presupuesto consolidado de Kosovo. Además, la obtención de ingresos presupuestarios se ha incrementado considerablemente gracias a la ampliación de la base impositiva, la fijación de nuevos impuestos y la mejora de la recaudación de impuestos y aranceles. Sin embargo, el presupuesto sigue dependiendo de las contribuciones de los donantes y hay que mantener el equilibrio entre la capacidad de obtención de ingresos y las grandes demandas del gasto público. Esas demandas obedecen, conjuntamente, a las

exigencias especiales que entraña la situación posterior al conflicto y a la necesidad de construir una infraestructura de servicios públicos eficaz. Ante el déficit de ingresos que se espera y ante el apremio de las necesidades que no se han previsto en una fecha anterior del año, la UNMIK ha decidido redistribuir sus créditos presupuestarios lo máximo posible. En caso necesario, se acudirá a los donantes, para pedirles que aumenten su contribución a fin de enjugar el déficit de la recaudación de ingresos locales.

125. En conclusión, deseo alabar a mi Representante Especial, Sr. Bernard Kouchner, así como a los funcionarios internacionales y locales de la UNMIK, por el empeño y el respaldo constantes que han brindado a las actividades de las Naciones Unidas en Kosovo.

Anexo I

Composición y número de efectivos del componente militar de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 1° de septiembre de 2000)

<i>Nacionalidad</i>	<i>Número de oficiales de enlace militar</i>
Argentina	1
Austria	2
Bangladesh	1
Bélgica	1
Bolivia	1
Bulgaria	1
Canadá	1
Chile	1
Dinamarca	1
España	2 ^b
Estados Unidos de América	3
Federación de Rusia	2
Finlandia	2
Hungría	1
Irlanda	3 ^a
Italia	1
Jordania	1
Kenya	1
Malasia	1
Malawi	1
Nepal	1
Noruega	1
Nueva Zelandia	1
Pakistán	1
Polonia	1
República Checa	1
Rumania	1
Suiza	1
Ucrania	1
Zambia	1
Total	38

^a Incluidos dos suboficiales.

^b Incluido el Jefe de Enlace Militar.

Anexo II

Composición y número de efectivos del componente de policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 1° de septiembre de 2000)

<i>Nacionalidad</i>	<i>Policía civil</i>	<i>Unidad de Policía Especial</i>
Alemania	315	
Argentina	33	
Austria	70	
Bangladesh	104	
Bélgica	5	
Benin	5	
Bulgaria	80	
Canadá	82	
Dinamarca	31	
Egipto	69	
España	19	112
Estados Unidos de América	489	
Estonia	4	
Federación de Rusia	106	
Fiji	26	
Filipinas	60	
Finlandia	20	
Francia	71	
Gambia	5	
Ghana	99	
Grecia	18	
Hungría	9	
India	296	240
Islandia	2	
Italia	55	
Jordania	207	241
Kenya	19	
Kirguistán	5	

<i>Nacionalidad</i>	<i>Policía civil</i>	<i>Unidad de Policía Especial</i>
Lituania	9	
Malasia	47	
Nepal	54	
Níger	5	
Nigeria	144	
Noruega	27	
Países Bajos	0	
Pakistán	126	113
Polonia	9	
Portugal	21	
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	114	
República Checa	6	
República Dominicana	15	
Rumania	70	
Senegal	15	
Suecia	50	
Túnez	10	
Turquía	118	
Ucrania	30	8
Zambia	55	
Zimbabwe	51	
Total	3 280	714
Total general	3 994	

Anexo III

Presupuesto consolidado de Kosovo para el año 2000

(En millones de marcos alemanes)

Ingresos previstos e ingresos efectivos

<i>Ingresos nacionales</i>	⁽¹⁾ <i>Estimación (31 de agosto de 2000)</i>	⁽²⁾ <i>Previstos</i>	⁽³⁾ <i>Efectivos</i>	⁽⁴⁾ <i>Saldo recaudado (1-3)</i>
Impuestos	201 600	121 221 660	122 942 549	78 657 452
Aranceles (incluidas multas)	51 800	32 316 139	34 974 052	16 825 948
Impuestos sobre consumos específicos	39 700	21 232 411	18 467 327	21 232 673
Impuestos de ventas sobre las exportaciones	104 400	65 227 178	67 982 900	36 417 101
Impuestos de hoteles, alimentos y bebidas	2 700	1 522 856	1 518 270	1 181 730
Impuestos sobre los salarios	—	—	—	—
Impuestos presuntivos	3 000	923 077	—	3 000 000
Impuestos sobre los beneficios	—	—	—	—
Impuestos sobre los derechos	11 000	2 824 868	3 307 049	7 692 951
Impuestos sobre la concesión de licencias radiofónicas	—	—	—	—
Impuestos sobre la matriculación de vehículos	5 000	2 824 868	3 307 049	1 692 951
Impuestos sobre los documentos de viaje	6 000	—	—	6 000 000
Impuestos sobre los derechos cobrables a los usuarios	700 000	466 667	—	700 000
Reserva para hacer estimaciones o para ajustar la recaudación	(2 400)	—	—	—
Total de ingresos nacionales	210 800	124 513 195	126 249 598	87 050 403

Ingresos semanales desglosados por clase de impuesto

(Al 26 de agosto de 2000)

Contribuciones de donantes con fines de asistencia presupuestaria

(Al 31 de agosto de 2000)

Financiadas por		(1) Presupuestadas	(2) Ajuste presu- puestario de las contribuciones de donantes con fines específicos no presupuestadas	(3) Prometidas	(4) Recibidas	(5) Saldo de las contribuciones pendientes de recepción (3-4)
a. Contribuciones de donantes con fines específicos						
Cuerpo de Protección de Kosovo		20 700 000	20 700 000	20 700 000	12 874 171	7 825 829
	Estados Unidos	—	—	13 980 000	9 685 000	4 295 000
	Alemania	—	—	3 080 000	3 089 963	—
	Polonia	—	—	99 200 000	99 208 000	—
Saldo de contribuciones pendientes de prometerse		—	—	3 520 000	—	3 520 000
Otras		2 796 884	58 438 943	58 110 000	18 756 705	39 358 243
Calefacción de distrito	Canadá	1 296 913	1 296 913	1 296 913	1 296 913	—
Gastos de importación de electricidad	Comisión Europea	—	39 200 000	39 200 000	—	39 200 000
Reparación de la red de abastecimiento de agua	Comisión Europea	—	234 699	234 699	234 699	—
Topadoras	Países Bajos	—	5 379 404	5 379 404	5 379 404	—
Hospital de Pristina	Italia	—	375 000	375 000	375 000	—
Indeterminadas	Suecia	—	60 000	60 000	60 000	—
Reacondicionamiento de edificios	Comisión Europea	—	45 600	45 600	45 600	—
Reparación de las instalaciones de calefacción	Comisión Europea	—	141 054	141 054	141 054	—
Conservatorio de música de Mitrovica	Alemania	—	50 000	50 000	50 000	—
Programa de preparación para los meses de invierno en Mitrovica	Comisión Europea	—	124 900	124 900	124 900	—
Ampliación de las compras de combustible	Comisión Europea	—	1 820	1 820	1 820	—
Mina de Trepca	Italia	1 499 971	1 499 971	1 499 971	1 499 971	—
Empresa de abastecimiento de agua	Comisión Europea	—	35 205	35 205	35 205	—
Edificio del Tribunal de Mitrovica	Reino Unido	—	204 470	204 470	204 470	—
Identificación o recuperación de víctimas	Comité Internacional de Desaparecidos	—	306 853	306 853	306 853	—
Hospital Universitario de Pristina	Reino Unido	—	8 130 300	8 130 300	8 130 300	—

Ferrocarriles	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional	–	216 275	216 275	–	216 275
Seguridad social	Suiza	–	239 971	239 971	239 971	–
Seguridad social	Suiza	–	630 545	630 545	630 545	–
Depuración de aguas	Unión Europea	–	265 964	265 964	265 964	–
Total de contribuciones de donantes con fines específicos			23 496 884	79 138 943	78 815 31 630 876	47 240 876
b. Contribuciones de donantes con fines generales						
Saldo arrastrado del remanente de 1999		–	–	29 632 685	29 632 685	–
Comisión Europea		–	–	68 454 050	68 454 050	–
Estados Unidos		–	–	20 217 380	20 217 380	–
Comisión Europea		–	–	19 600 000	19 600 000	–
Reino Unido		–	–	15 932 000	15 932 000	–
Japón		–	–	14 790 822	14 790 822	–
Banco Mundial		–	–	10 120 200	10 120 200	–
Estados Unidos		–	–	3 959 180	3 959 180	3 760 000
Canadá		–	–	4 140 722	4 140 722	–
Francia		–	–	3 482 538	3 482 538	–
Canadá		–	–	2 719 202	2 719 202	4 370 000
Italia		–	–	2 020 164	2 020 164	–
Luxemburgo		–	–	1 018 159	1 018 159	–
España		–	–	791 713	791 713	–
Suma prometida en exceso		–	–	(8 550 000)	–	(8 550 000)
Total del apoyo presupuestario con fines generales			196 455 078	196 455 078	196 455 078	(423 760 000)
Total (a + b)			219 951 962	275 594 021	275 340 228 509 690	46 810 000
Ingresos totales			430 784 848	486 426 907	399 840 364 759 288	133 800 000

MAP IN SHOP